

oursson<sup>®</sup>



bon appétit

Руководство по эксплуатации  
с гарантийным талоном

Посібник користувача  
з гарантійним талоном



Мультиварка-скороварка  
MP4002PSD / MP5002PSD / MP6002PSD



Скачайте сборник  
кулинарных рецептов



Поздравляем с приобретением новой мультиварки!  
Вітаємо з придбанням нової мультиварки!

## 5 Глава 1: Введение

- 5 Инструкция по безопасности
- 8 Рекомендации по установке, эксплуатации, уходу и хранению
- 11 Назначение
- 11 Полезные советы
- 13 Специальные возможности
- 14 Особенности
- 15 Элементы конструкции мультиварки-скороварки
- 16 Комплектация
- 17 Описание панели управления мультиварки-скороварки

## 20 Глава 2: Основные операции

- 20 Выбор программы приготовления
- 22 Назначение программ приготовления
- 24 Описание программ приготовления

## 20 Глава 3: Порядок работы

- 27 Последовательность действий при приготовлении
- 28 Установка времени приготовления
- 29 Установка времени окончания готовности блюда
- 31 Алгоритм действий при приготовлении
- 34 Режим «ПОДОГРЕВ»
- 35 Способы приготовления мяса, птицы, рыбы и других продуктов в мультиварке-скороварке

## 36 Глава 4: Возможные проблемы и способы их решения

## 40 Глава 5: Прочее

- 40 Технические характеристики
- 41 Чистка и уход
- 43 Сервисное обслуживание

**5 Глава 1: Введення**

- 5** Інструкція з безпеки
- 8** Рекомендації з установки, експлуатації, догляду та зберігання
- 11** Призначення
- 11** Корисні поради
- 13** Спеціальні можливості
- 14** Особливості
- 15** Елементи конструкції мультиварки-скороварки
- 16** Комплектація
- 17** Опис панелі управління мультиварки-скороварки

**20 Глава 2: Основні операції**

- 20** Вибір програм приготування
- 22** Призначення програм приготування
- 24** Опис програм приготування

**20 Глава 3: Порядок роботи**

- 27** Послідовність дій при приготуванні
- 28** Налаштування часу приготування
- 29** Налаштування часу закінчення готовності страви
- 31** Алгоритм дій при приготуванні
- 33** Режим «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ)
- 35** Способи приготування м'яса, птиці, риби і інших продуктів в мультиварці-скороварці

**36 Глава 4: Можливі проблеми та способи їх вирішення****40 Глава 5: Інше**

- 40** Технічні характеристики
- 41** Чищення і догляд
- 43** Сервісне обслуговування



## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Символ опасности

Напоминание пользователю о высоком напряжении.



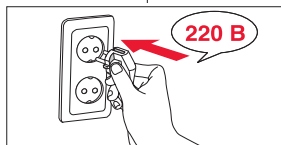
### Символ предупреждения

Напоминание пользователю о необходимости проведения всех действий в соответствии с инструкцией.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Используйте прибор согласно данному руководству по эксплуатации.
- Не используйте устройство в помещениях, где в воздухе могут содержаться пары легковоспламеняющихся веществ.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект устройства.
- Чтобы предотвратить риск пожара или удара током, избегайте попадания в устройство воды и эксплуатации в условиях высокой влажности. Если по каким-то причинам вода попала внутрь прибора, обратитесь в Уполномоченный Сервисный Центр (УЦ) OURSSON AG.
- Для электропитания устройства используйте электросеть с надлежащими характеристиками.
- Никогда самостоятельно не вскрывайте устройство – это может стать причиной поражения электрическим током, привести к выходу прибора из строя и аннулирует гарантийные обязательства производителя.
- Для ремонта и технического обслуживания обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные для ремонта изделий



## ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ

### Символ небезпеки

Нагадування користувачеві про високу напругу.

### Символ попередження

Нагадування користувачеві про необхідність проведення всіх дій у відповідності до інструкції.

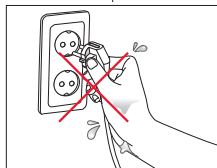
## ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Використовуйте прилад згідно з цим керівництвом з експлуатації.
- Не використовуйте прилад у приміщеннях, де в повітрі можуть міститися пари легкозаймистих речовин.
- Використовуйте тільки приладдя, що входить в комплект приладу.
- Щоб запобігти ризику пожежі або удару струмом, уникайте потрапляння до приладу води та експлуатації приладу в умовах високої вологості. Якщо з якихось причин вода потрапила всередину приладу, зверніться до Уповноваженого Сервісного Центру (УЦ) OURSSON AG.
- Для електроживлення приладу використовуйте електромережу з належними характеристиками.
- Ніколи самостійно не розкривайте прилад – це може стати причиною ураження електричним струмом, призвести до виходу приладу з ладу і анулює гарантійні зобов'язання виробника.
- Для ремонту і технічного обслуговування звертайтеся тільки в сервісні центри, уповноважені для ремонту виробів торгової

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- торговой марки OURSSON.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей, низких и высоких температур и повышенной влажности. Избегайте резких перепадов температуры и влажности.
- При перемещении устройства из прохладного помещения в теплое и наоборот распакуйте его перед началом эксплуатации и подождите 1–2 часа, не включая.
- Устанавливайте прибор на устойчивую поверхность.
- Не поднимайте и не перемещайте мультиварку во время работы.
- Не устанавливайте на устройство посторонние предметы.
- Оберегайте прибор от ударов, падений, вибраций и иных механических воздействий.
- **Помните: дисплей устройства хрупок и может быть поврежден даже незначительным усилием.**
- Не используйте при чистке мультиварки абразивные материалы и агрессивные органические соединения (алкоголь, бензин и т.д.). Для чистки корпуса устройства допускается использование небольшого количества нейтрального моющего средства.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия и не устанавливайте прибор в местах, где нормальное охлаждение устройства во время работы невозможно.
- **Регулярно проверяйте контроллеры и блок регулятора давления, предназначенные для выхода пара, чтобы убедиться, что они не заблокированы.**
- Для подключения мультиварки к сети электропитания используйте только розетки, оснащенные контактом заземления.
- В целях предотвращения поражения электротоком не допускайте погружения проводов или всего изделия в воду.



## ВВЕДЕННЯ

UKR

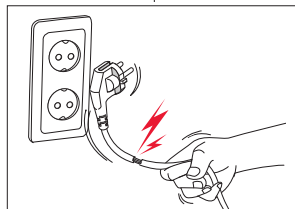
- марки OURSSON.
- Не піддавайте прилад впливу прямих сонячних променів, низьких і високих температур і підвищеної вологості. Уникайте різких перепадів температур і вологості.
- При переміщенні приладу з прохолодного приміщення в тепле і навпаки розпакуйте його перед початком експлуатації та почекайте 1–2 години, не вмикаючи.
- Встановлюйте прилад на стійку поверхню.
- Не піднімайте і не переносьте мультиварку під час роботи.
- Не встановлюйте на прилад сторонні предмети.
- Оберегайте прилад від ударів, падінь, вібрацій та інших механічних впливів.
- **Пам'ятайте: дисплей приладу крихкий і може бути пошкоджений навіть незначним зусиллям.**
- Не використовуйте при чистенні приладу абразивні матеріали та агресивні органічні сполуки (алкоголь, бензин і т. д.). Для чистлення корпусу приладу допускається використання невеликої кількості нейтрального миючого засобу.
- Не закривайте вентиляційні отвори і не встановлюйте прилад у місцях, де нормальне охолодження приладу під час роботи неможливе.
- **Регулярно перевіряйте контролери та блок регулятора тиску, призначені для виходу пари, щоб переконатися, що вони не заблоковані.**
- Для підключення приладу до мережі електроживлення використовуйте тільки розетки, оснащені контактом заземлення.
- З метою запобігання ураження електрострумом не допускайте занурення проводів або всього приладу в воду.
- Не залишайте дітей без нагляду біля працюючої мультиварки.

## ВВЕДЕНИЕ

- Не оставляйте детей без присмотра у работающей мультиварки.
- Не позволяйте детям играть с изделием.
- **Обязательно отключайте устройство от сети перед началом мойки или протирки влажной тканью.**
- По окончании использования не забывайте отключать изделие от сети.
- Не устанавливайте прибор вблизи газовых и электрических плит, а также духовок.
- Не используйте мультиварку при поврежденном шнуре питания, а также в случаях, если нарушена нормальная работа изделия, если оно падало или было повреждено каким-либо другим образом.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний. Они могут пользоваться изделием только под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или после инструктажа по безопасному использованию прибора.
- Сетевой шнур специально сделан относительно коротким во избежание риска получения травмы.
- Не подключайте мультиварку к сети, перегруженной другими электроприборами, – это может привести к тому, что изделие не будет функционировать должным образом.
- Не используйте прибор вне помещений.
- Настоящее изделие предназначено только для применения в быту.
- При отключении прибора от сети держитесь только за вилку, не тяните за провод – это может привести к повреждению провода или розетки и вызвать короткое замыкание.
- Не допускайте свисания шнура через острый край стола или его касания нагретых поверхностей.
- Используйте изделие по прямому назначению.

## ВВЕДЕННЯ

- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- **Обов'язково відключайте прилад від мережі перед початком миття або протирання вологою тканиною.**
- По закінченні використання не забувайте відключати прилад від мережі.
- Не встановлюйте прилад поблизу газових і електричних плит, а також духовок.
- Не використовуйте мультиварку при пошкодженому шнурі живлення, а також у випадках, якщо порушена нормальна робота приладу, якщо він падав або був пошкоджений якимось іншим чином.
- Цей прилад не призначений для використання людьми (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними, або розумовими здібностями, або людьми, яким бракує досвіду та знань. Ці люди можуть користуватися приладом тільки під наглядом людини, відповідної за їх безпеку, або після інструктажу з безпечного використання приладу.
- Мережевий шнур спеціально зроблений відносно коротким щоб уникнути ризику отримання травми.
- Не підключайте мультиварку до мережі, перевантаженої іншими електроприладами, – це може призвести до того, що прилад не буде функціонувати належним чином.
- Не використовуйте прилад поза приміщеннями.
- Цей прилад призначений тільки для використання в побуті.
- При відключенні приладу від мережі тримайтеся тільки за вилку, не тягніть за провод – це може призвести до пошкодження проводу або розетки і викликати коротке замикання.
- Не допускайте звисання шнура через гострий край столу або його торкання нагрітих поверхонь.
- Використовуйте прилад за прямим призначенням.



**ВНИМАНИЕ!** При первом включении возможно появление легкого характерного запаха обгорания, который может выделяться при первом нагреве внутренних деталей нагревательного элемента мультиварки. При дальнейшем использовании данный запах не выделяется.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ, УХОДУ И ХРАНЕНИЮ

- Перед применением устройства внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. После прочтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематическими изображениями объектов, которые могут отличаться от их реального внешнего вида.
- Никогда не используйте мультиварку для приготовления легко воспламеняющихся продуктов.
- Данное изделие не предназначено для отопления, применения в промышленных или лабораторных целях.
- Осторожно распакуйте мультиварку и удалите весь упаковочный материал. Протрите корпус и внутренние части камеры чистой влажной салфеткой для удаления пыли. Не используйте для этих целей абразивные и органические моющие средства и жесткие мочалки.
- В случае возникновения дыма из мультиварки отключите ее из розетки и не открывайте крышку мультиварки, не давая огню распространиться.
- Не используйте мультиварку для хранения продуктов питания.

**УВАГА!** При першому включенні можлива поява легкого характерного запаху гару, який може виділятися при першому нагріванні внутрішніх деталей нагрівального елемента мультиварки. При подальшому використанні даний запах виділятися не буде.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З УСТАНОВКИ, ЭКСПЛУАТАЦІЇ, ДОГЛЯДУ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Перед використанням приладу уважно ознайомтеся із даним посібником користувача. Після прочитання, будь ласка, збережіть його для майбутніх довідок.
- Всі ілюстрації, наведені в цьому посібнику, є схематичними зображеннями частин та об'єктів, які можуть відрізнятися від їх реальних зображень.
- Ніколи не використовуйте мультиварку для приготування легкозаймистих продуктів.
- Цей прилад не призначений для опалення, використання в промислових або лабораторних цілях.
- Обережно розпакуйте прилад і видаліть весь пакувальний матеріал. Протріть корпус і внутрішні частини камери чистою вологою серветкою для видалення пилу. Не використовуйте для цих цілей абразивні та органічні миючі засоби і жорсткі мочалки.
- У разі виникнення диму з мультиварки вимкніть її з розетки та не відкривайте кришку, не даючи вогню поширитися.
- Не використовуйте мультиварку для зберігання продуктів харчування.
- Не використовуйте мультиварку в якості таймера часу.

## ВВЕДЕНИЕ

- Не применяйте изделие в качестве таймера времени.
- Наливайте воду только в емкость для приготовления, а не в сам прибор.
- Данное изделие должно быть обязательно заземлено. В случае возникновения короткого замыкания электрической сети заземление снижает риск поражения электрическим током.
- Если шнур питания мультиварки поврежден, он должен быть заменен специалистом из Уполномоченного Сервисного Центра (УСЦ) OURSSON AG во избежание опасности.
- Мультиварка не должна находиться в шкафу во время работы.
- Во избежание ожогов не прикасайтесь к металлическим деталям изделия незащищенными руками до тех пор, пока детали прибора полностью не остынут.
- Используйте только приспособления, которые входят в комплектацию прибора.
- Емкость для приготовления должна соприкасаться с нагревательной пластиной. Убедитесь, что нагревательная пластина и дно емкости чистые и сухие. Не заменяйте емкость для приготовления другими контейнерами.
- **Не используйте емкость для приготовления для подогрева еды на газовых, электрических плитах и печах.**
- Не открывайте крышку мультиварки во время работы и не накрывайте ее посторонними предметами.
- Выделение большого количества пара в процессе приготовления не является нормой в работе прибора. Если это произошло,

**ВНИМАНИЕ!** Берегите лицо и руки от пара, выходящего из парового клапана, во избежание получения ожогов.

## ВВЕДЕННЯ

- Наливайте воду тільки в ємність для приготування, а не в сам прилад.
- Цей прилад має бути обов'язково заземлений. У разі виникнення короткого замикання електричної мережі заземлення знижує ризик ураження електричним струмом.
- Якщо шнур живлення мультиварки пошкоджений, він повинен бути замінений фахівцем з Уповноваженого Сервісного Центру (УСЦ) OURSSON AG для уникнення небезпеки.
- Мультиварка не повинна перебувати в шафі під час роботи.
- Для уникнення опіків не торкайтесь металевих деталей мультиварки незахищеними руками до тих пір, поки деталі приладу повністю не охолонуть.
- Використовуйте тільки приладдя, що входять у комплектацію приладу.
- Ємність для приготування повинна стикатися з нагрівальною пластиною. Переконайтеся, що нагрівальна пластина і дно ємності чисті й сухі. Не замінюйте ємність для приготування іншими контейнерами.
- **Не використовуйте ємність для приготування для підігріву їжі на газових, електричних плитах і печах.**
- Не відкривайте кришку мультиварки під час роботи і не накривайте її сторонніми предметами.
- Виділення великої кількості пари в процесі приготування не є нормою в роботі пристрою. Якщо це сталося, терміново відключіть пристрій від мережі електроживлення та зверніться

**УВАГА!** Бережіть обличчя і руки від пари, що виходить з парового клапана, для уникнення отримання опіків.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** На протяжении всего процесса приготовления происходит автоматический сброс пара через паровой клапан.

немедленно отключите прибор от сети электропитания и обратитесь в сервисный центр OURSSON AG.

- Программы приготовления отличаются друг от друга уровнем давления и скоростью сброса пара, а также «томлением» продуктов под давлением после окончания обратного отсчета времени на дисплее. Отображение на дисплее **«End»** символизирует об окончании процесса приготовления.
- Не используйте металлические предметы для перемешивания продуктов в емкости для приготовления мультиварки, так как это может повредить ее.
- Перед чисткой изделия отключите его от электрической сети. Чистить мультиварку необходимо при условии полного остывания всех ее деталей. Храните мультиварку с закрытой крышкой.
- Тарелку-подставку для приготовления на пару устанавливайте в емкость для приготовления. Вода в процессе приготовления на пару не выпаривается, поэтому достаточно налить 1 мерный стакан.
- При приготовлении блюда в два этапа требуется повторное закрытие крышки, когда прибор еще горячий. Для повторного закрытия крышки мультиварки необходимо закрыть крышку, нажать кнопку  и одновременно повернуть поворотную ручку до отметки **«ЗАКРЫТО»**.

**ВНИМАНИЕ!** Крышку мультиварки следует открывать только после полного снижения давления. Убедитесь, что не горит индикация наличия давления пара внутри мультиварки.

**ПРИМІТКА!** Протягом всього процесу приготування відбувається автоматичне скидання пари через паровий клапан.

до сервісного центру OURSSON AG.

- Програми приготування відрізняються одна від одної тиском та швидкістю скидання пари, а також «томлінням» продуктів під тиском після закінчення зворотного обліку часу на дисплеї. Відображення на дисплеї **«End»** символізує про закінчення процесу приготування.
- Не використовуйте металеві предмети для перемішування продуктів в ємності для приготування мультиварки, так як це може зашкодити їй.
- Перед чищенням приладу відключіть його від електричної мережі. Чистити мультиварку необхідно за умови повного охолодження всіх її деталей. Зберігайте мультиварку із закритою кришкою.
- Тарілка - підставка для приготування на парі установлюється в ємність для приготування. Вода в процесі приготування на парі не випаровується, тому достатньо налити 1 мірну чашку.
- При приготуванні страви в два етапи потрібне повторне закриття кришки, коли пристрій ще гарячий. Для повторного закриття кришки мультиварки необхідно закрити кришку, натиснути й утримувати клавішу  та одночасно повернути поворотну ручку до відмітки **«ЗАКРЫТО» (ЗАЧИНЕНО)**.

**УВАГА!** Кришку мультиварки можна відкрити лише після повного зниження тиску. Переконайтесь, що індикація наявності тиску пари всередині мультиварки не світиться.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данная мультиварка предназначена для запекания, отваривания, жарки и приготовления на пару пищевых продуктов.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Керамическое покрытие емкости для приготовления может изменить цвет под воздействием влаги и пара, однако это не сказывается на его эксплуатационных качествах.

## ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

- После загрузки ингредиентов в емкость для приготовления отодвиньте мультиварку от края стола во избежание падения во время процесса приготовления.
- При несоблюдении рекомендуемых норм закладки продуктов процесс приготовления может быть нарушен. Также это может привести к поломке механизма мультиварки.
- Для предотвращения перегрева изделия, оно не должно размещаться ближе чем в 10 см от стены.
- Не размещайте прибор в непосредственной близости от мебели, так как в процессе приготовления воздействие пара может вызвать изменение цвета или деформацию предметов.
- Обязательно пользуйтесь кухонными рукавичками при работе с горячей емкостью для приготовления.

**ВНИМАНИЕ!** Не накрывайте изделие во время работы полотенцами или салфетками – это будет препятствовать выходу пара и приведет к повреждению мультиварки.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Ця мультиварка призначена для запікання, відварювання, смаження і приготування на пару харчових продуктів.

**ПРИМІТКА!** Керамічне покриття ємності для приготування може змінити колір під впливом вологи та пари, однак це не впливає на його властивості.

## КОРИСНІ ПОРАДИ

- Після завантаження інгредієнтів в ємність для приготування відсуньте мультиварку від краю столу, щоб уникнути падіння під час процесу приготування.
- При недотриманні рекомендованих норм закладення продуктів процес приготування може бути порушений. Також це може призвести до поломки механізму мультиварки.
- Для запобігання перегріву приладу, він не повинен розміщуватися ближче ніж в 10 см від стіни.
- Не розміщуйте прилад у безпосередній близькості від меблів, так як в процесі приготування вплив пари може викликати зміну кольору або деформацію предметів.
- Обов'язково користуйтеся кухонними рукавичками при роботі з гарячою ємністю для приготування мультиварки.

**УВАГА!** Не накривайте виріб під час роботи рушниками або серветками – це перешкоджатиме виходу пари і приведе до пошкодження мультиварки.

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- Соблюдайте осторожность при обращении с емкостью для приготовления.
- Если необходимо остановить процесс приготовления до его завершения, нажмите кнопку   для отключения режима работы прибора, затем нажмите кнопку  до тех пор, пока не погаснет индикация наличия и уровня давления пара. Отключите от сети электропитания.
- По окончании процесса приготовления нажмите кнопку   для отключения режима «ПОДОГРЕВ», отключите изделие от сети и дайте ему полностью остыть. После чего удалите все загрязнения с помощью влажной губки или салфетки.
- Емкость для приготовления вынимается из мультиварки только за ручки и строго вверх, не поворачивайте и не трясите ее. Если по каким-то причинам емкость для приготовления была повреждена, работа температурных датчиков может быть нарушена.

**ВНИМАНИЕ!** Не превышайте рекомендуемые нормы закладки продуктов.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

- Будьте обережні при користуванні ємністю для приготування.
- Якщо необхідно зупинити процес приготування до його завершення, натисніть клавішу   для відключення режиму роботи пристрою, потім натисніть та утримуйте клавішу  доки не погасне індикація наявності та рівня тиску пари. Відключіть від мережі електроживлення.
- По закінченню процесу приготування натисніть клавішу   для відключення режиму «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ), відключіть пристрій від мережі та дайте йому повністю охолонути. Після чого видаліть всі забруднення за допомогою вологої губки або ганчірки.
- Ємність для приготування виймається з мультиварки виключно за ручки та суворо вгору, не повертайте та не трясіть її. Якщо з якихось причин ємність для приготування була пошкоджена, робота температурних датчиків може бути порушена.

**УВАГА!** Не перевищуйте рекомендовані норми закладення продуктів.



## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

- Таймер установки времени окончания приготовления. Вы можете установить время окончания приготовления блюда от 2 до 24 часов.
- Функция сохранения блюда теплым.  
Мультиварка может сохранять приготовленные блюда теплыми до 24 часов в программах **КАША, ЖАРКОЕ, СУП, КУРИЦА/УТКА, ГОВЯДИНА/БАРАНИНА, СВИНИНА/КОТЛЕТЫ, ХОЛОДЕЦ**.  
Готовое блюдо автоматически сохраняется горячим до 24 часов после завершения процесса приготовления, если его не извлекли из мультиварки после подачи звукового сигнала о готовности и/или не выключили программу, нажав кнопку  .
- Приготовление блюд на пару.  
Благодаря специальной тарелке-подставке возможно быстрое приготовление блюд на пару под давлением.

## СПЕЦІАЛЬНІ МОЖЛИВОСТІ

- Таймер встановлення часу закінчення приготування. Ви можете встановити час закінчення приготування страв від 2 до 24 годин.
- Функція збереження страв теплими.  
Мультиварка може зберігати приготовані страви теплими до 24 годин у програмах: **КАША, ЖАРКОЕ (ПЕЧЕНЯ), СУП, КУРИЦА/УТКА (КУРКА/КАЧКА), ГОВЯДИНА/БАРАНИНА (ЯЛОВИЧИНА/БАРАНИНА), СВИНИНА/КОТЛЕТЫ (СВИНИНА/КОТЛЕТЫ), ХОЛОДЕЦ (ХОЛОДЕЦЬ)**.  
Готова страва автоматично зберігається гарячою до 24 годин після завершення процесу приготування, якщо її не витягли з мультиварки після подання звукового сигналу про готовність, та/або не виключили програму, натиснувши клавішу  .
- Приготування страв на парі.  
Завдяки спеціальній тарілці-підставці можливе швидке приготування на парі під тиском.

## ОСОБЕННОСТИ

- Система нагрева «3D».
- Электронное управление.
- Информационный LED-дисплей.
- Звуковой сигнал.
- Автоматические программы приготовления: **ЖАРКОЕ, СУП, КУРИЦА/УТКА, ГОВЯДИНА/БАРАНИНА, СВИНИНА/КОТЛЕТЫ.**
- Автоматические программы приготовления **РУССКАЯ КУХНЯ: ХОЛОДЕЦ, ЗАПЕКАНКА, КАША.**
- Быстрое приготовление блюд под давлением пара.
- Автоматический контроль температуры приготовления.
- Емкость для приготовления с керамическим сверхстойким покрытием.
- Безопасность в использовании:
  - защита от перегрева
  - двойная блокировка крышки
  - индикатор давления
  - система контроля давления
  - датчик контроля наличия емкости для приготовления.
- Объем емкости для приготовления:  
MP4002PSD – 4 л; MP5002PSD – 5 л; MP6002PSD – 6 л.
- Цвет корпуса:  
MP4002PSD/SB – серебристо-черный;  
MP5002PSD/SB – серебристо-черный;  
MP6002PSD/SB – серебристо-черный.

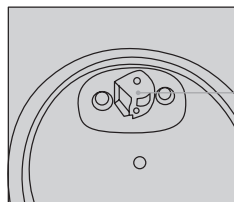
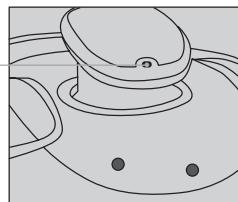
## ОСОБЛИВОСТІ

- Система «3D» нагріву.
- Електронне управління.
- Інформаційний LED-дисплей.
- Звуковий сигнал.
- Автоматичні програми приготування: **ЖАРКОЕ (ПЕЧЕНЯ), СУП, КУРИЦА/УТКА (КУРКА/КАЧКА), ГОВЯДИНА/БАРАНИНА (ЯЛО-ВИЧИНА/БАРАНИНА), /КОТЛЕТЫ (СВИНИНА/КОТЛЕТИ).**
- Автоматичні програми приготування традиційних страв: **РУССКАЯ КУХНЯ: ХОЛОДЕЦ (ХОЛОДЕЦЬ), ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА), КАША.**
- Швидке приготування страв під тиском пари.
- Автоматичний контроль температури приготування.
- Ємність для приготування із керамічним надстійким покриттям.
- Безпека користування:
  - захист від перегріву
  - подвійне блокування кришки
  - індикатор тиску
  - система контролю тиску
  - датчик контролю наявності ємності для приготування.
- Об'єм ємності для приготування:  
MP4002PSD – 4 л; MP5002PSD – 5 л; MP6002PSD – 6 л.
- Колір корпусу:  
MP4002PSD/SB – сріблясто-чорний;  
MP5002PSD/SB – сріблясто-чорний;  
MP6002PSD/SB – сріблясто-чорний.

## ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

### ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

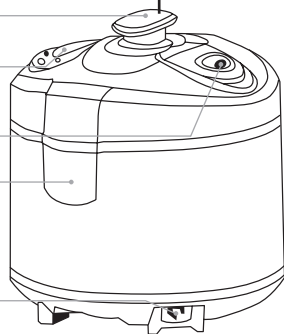
Метка ОТКРЫТО – ЗАКРЫТО  
Мітка ВІДКРИТО – ЗАЧИНЕНО



Поворотная ручка  
Поворотна ручка  
Панель управления  
Панель управління

Паровой клапан  
Паровий клапан  
Влагосборник  
Контейнер для конденсату

Разъем питания  
Роз'єм живлення



Механизм сброса давления пара  
Механізм скидання тиску пари

Защелка  
Заскочка

Крышка  
Кришка

Предохранительный клапан  
снижения давления пара  
Запобіжний клапан зниження тиску пари

Фиксатор крепления внутренней крышки  
Фіксатор кріплення внутрішньої кришки

Механизм блокировки крышки  
Механізм блокування кришки

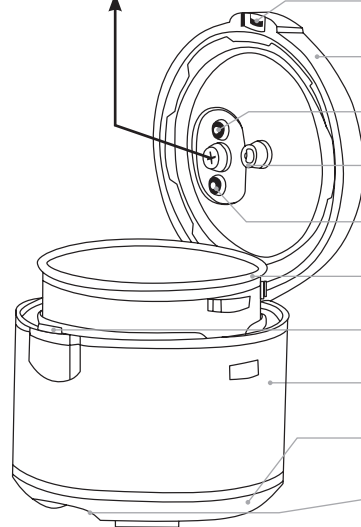
Емкость для приготовления  
Ємність для приготування

Элемент блокировки крышки  
Елемент блокування кришки

Корпус  
Корпус

Основание  
Основа

Углубление для переноски  
Виймки для перенесення



## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

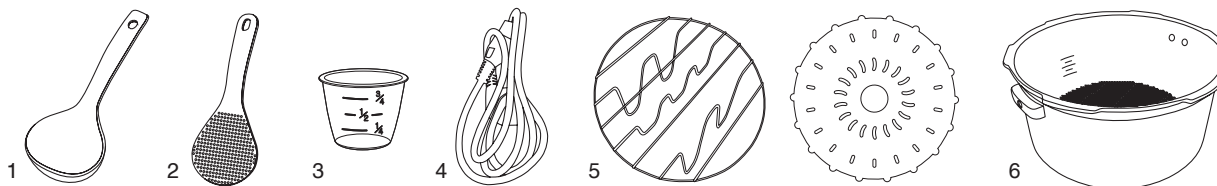
- Мультиварка ..... 1 шт.
- Емкость для приготовления (6) ..... 1 шт.
- Ложка (1) ..... 1 шт.
- Лопатка (2) ..... 1 шт.
- Тарелка-подставка для приготовления на пару (5) ..... 1 шт.
- Мерный стакан (3) ..... 1 шт.
- Шнур питания (4) ..... 1 шт.
- Руководство по эксплуатации с гарантийным талоном ..... 1 шт.
- Книга рецептов ..... 1 шт.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Мультиварка ..... 1 шт.
- Ємність для приготування (6) ..... 1 шт.
- Ложка (1) ..... 1 шт.
- Лопатка (2) ..... 1 шт.
- Тарілка-підставка для приготування на пару (5) ..... 1 шт.
- Мірний стакан (3) ..... 1 шт.
- Шнур живлення (4) ..... 1 шт.
- Посібник користувача з гарантійним талоном ..... 1 шт.
- Книга рецептів ..... 1 шт.



**ПРИМЕЧАНИЕ!** Емкость для приготовления используется только в мультиварке. Не использовать для подогрева блюд на газовых, электрических плитах или в духовках. Тарелка-подставка для приготовления на пару может использоваться только в данной мультиварке.

**ПРИМІТКА!** Ємність для приготування використовується виключно в мультиварці. Не використовувати для підігріву страв на газових, електричних плитах або в духовках. Тарілка-підставка для приготування на парі може використовуватися лише в цій мультиварці.

## ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

### ОПИС ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ



## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### Информационный LED-дисплей мультиварки

Отображает выбранную программу, время приготовления (таймер обратного отсчета времени), сброс давления пара, окончание процесса приготовления.

### Индикация программ приготовления

Отображает программы приготовления путем нажатия несколько раз кнопки  и выбора соответствующей программы.

Кнопка 

Выбор программ приготовления **КАША, ЖАРКОЕ, СУП, ЗАПЕКАНКА, КУРИЦА/УТКА, ГОВЯДИНА/БАРАНИНА, СВИНИНА/КОТЛЕТЫ, ХОЛОДЕЦ.**

### Индикация установки времени

Отображает установленное время, необходимое для приготовления, нажатием кнопки .

### Индикация наличия и уровня давления пара

Отображает уровень давления во время приготовления блюд.

Кнопка 

Устанавливает время, необходимое для приготовления.

Кнопка 

Позволяет сбросить давление пара при необходимости.

### Индикация ПОДОГРЕВ/ОТМЕНА

Отображает автоматическое включение режима «ПОДОГРЕВ» по окончании процесса приготовления или нажатием кнопки  .

Кнопка  

Позволяет включить/выключить режим «ПОДОГРЕВ», а также сделать сброс выбранных установок.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### Інформаційний LED-дисплей мультиварки

Відображує час приготування (таймер зворотного відліку часу), скидання тиску пари, закінчення процесу приготування.

### Індикація програми приготування

Відображає програми приготування шляхом натискання декілька разів кнопки  та вибору відповідної програми.

Кнопка 

Вибір програм приготування **КАША, ЖАРКОЕ (ПЕЧЕНЯ), СУП, ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА), КУРИЦА/УТКА (КУРКА/КАЧКА), ГОВЯДИНА/БАРАНИНА (ЯЛОВИЧИНА/СВИНИНА), СВИНИНА/КОТЛЕТЫ (СВИНИНА/КОТЛЕТЫ), ХОЛОДЕЦ (ХОЛОДЕЦЬ).**

### Індикація налаштування часу

Відображає налаштований час, необхідний для приготування, натисканням кнопки .

### Індикація наявності та рівня тиску пари

Відображає рівень тиску під час приготування страв.

Кнопка 

Налаштовує час, необхідний для приготування.

Кнопка 

Дозволяє скинути тиск пари за необхідністю.

### Індикація ПОДОГРЕВ/ОТМЕНА (ПІДІГРІВ/ВІДМІНА)

Відображає автоматичне включення режиму «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ) по закінченню процесу приготування або натисканням кнопки  .

Кнопка  

Дозволяє включити/виключити режим «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ), а також зробити скидання обраних установок.

### Индикация включения таймера

Отображает установку времени окончания готовности блюда путем нажатия кнопки .

#### Кнопка

Установка времени окончания готовности блюда. Вы можете отложить начало приготовления блюда, указав время, к которому блюдо должно быть готово. Мультиварка автоматически включится, блюдо будет готово к указанному времени. Продукты можно положить в емкость для приготовления, например, утром, с тем чтобы блюдо было готово днем. Следите за тем, чтобы продукты не оставались в емкости для приготовления слишком долго и не портились.

#### Кнопка

Установка необходимого количества часов для приготовления или окончания готовности блюда.

#### Кнопка

Установка необходимого количества минут для приготовления или окончания готовности блюда.

### Индикация работы прибора

Отображает режим работы мультиварки.

### Індикація включення таймеру

Відображає налаштування часу закінчення готовності страви шляхом натискання кнопки .

#### Кнопка

Налаштування часу закінчення готовності страви. Ви можете відкласти початок приготування страви, зазначив час, через який страва повинна бути готова. Мультиварка автоматично включиться, страва буде готова через зазначений час. Продукти можна покласти до ємності для приготування, наприклад, вранці, з тим щоб страва була готова вдень. Слідкуйте за тим, щоб продукти не залишалися в ємності для приготування занадто довго і не псувалися.

#### Кнопка

Налаштування необхідної кількості годин для приготування або закінчення готовності страви.

#### Кнопка

Налаштування необхідної кількості хвилин для приготування або закінчення готовності страви.

### Індикація роботи прибору

Відображає режим роботи мультиварки.

## ВЫБОР ПРОГРАММЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Нажмите несколько раз кнопку  на панели мультитварки для выбора необходимой программы приготовления: **КУРИЦА/УТКА, ГОВЯДИНА/БАРАНИНА, СВИНИНА/КОТЛЕТЫ, ЖАРКОЕ, СУП** или программы приготовления традиционных блюд **РУССКАЯ КУХНЯ: КАША, ХОЛОДЕЦ, ЗАПЕКАНКА**.

На дисплее будет отображаться время приготовления, заданное по умолчанию, для каждой из программ.

По окончании процесса приготовления мультитварка перейдет в режим «**ПОДОГРЕВ**», прозвучит звуковой сигнал и на дисплее отобразится «**End**», загорится индикатор «**ПОДОГРЕВ**» на панели управления.

## НАЗНАЧЕНИЕ ПРОГРАММ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

**Программа КАША.** Подходит для приготовления различных блюд из круп (гречка, перловая, рис), свежих и замороженных овощей.

**Программа ЖАРКОЕ.** Подходит для приготовления мясного жаркого, овощного рагу, плова с бараниной, риса с морепродуктами, рыбы с овощами и других блюд по книге рецептов.

**Программа СУП.** Позволяет приготовить бульоны, заправочные супы и другие блюда по книге рецептов.

**Программа ЗАПЕКАНКА.** Позволяет приготовить традиционное блюдо русской кухни – запеканку.

## ВИБІР ПРОГРАМИ ПРИГОТУВАННЯ

Натисніть декілька разів кнопку  на панелі мультитварки для вибору необхідної програми приготування: **КУРИЦА/УТКА (КУРКА/КАЧКА), ГОВЯДИНА/БАРАНИНА (ЯЛОВИЧИНА/БАРАНИНА), СВИНИНА/КОТЛЕТЫ (СВИНИНА/КОТЛЕТИ), ЖАРКОЕ (ПЕЧЕНЯ), СУП** або програми приготування традиційних страв: **КАША, ХОЛОДЕЦ (ХОЛОДЕЦЬ), ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА)**.

На дисплеї буде відображатись час приготування, заданий для кожної з програм.

По закінченні процесу приготування мультитварка перейде до режиму «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**): пролунає звуковий сигнал, на дисплеї відобразиться «**End**», й загориться індикатор «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) на панелі управління.

## ПРИЗНАЧЕННЯ ПРОГРАМ ПРИГОТУВАННЯ

**Програма КАША.** Підходить для приготування різноманітних страв із круп (гречка, перловка, рис), свіжих та заморожених овочів.

**Програма ЖАРКОЕ (ПЕЧЕНЯ).** Підходить для приготування печені з м'яса, овочевого рагу, плову з бараниною, рису із морепродуктами, риби із овочами та інших страв за книгою рецептів.

**Програма СУП.** Дозволяє приготувати бульйони, заправні супи та інші страви за книгою рецептів.

**Програма ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА).** Дозволяє приготувати традиційну страву – запіканку.



**Программа ХОЛОДЕЦ.** Позволяет приготовить традиционное блюдо русской кухни – холодец, а также блюда из жесткого мяса, бобовых и субпродуктов, для приготовления которых требуется длительная тепловая обработка.

**Программа СВИНИНА/КОТЛЕТЫ.** Позволяет готовить тушеную свинину и блюда из рубленого мяса.

**Программа ГОВЯДИНА/БАРАНИНА.** Позволяет приготовить тушеное мясо говядины и баранины.

**Программа УТКА/КУРИЦА.** Подходит для приготовления различных блюд из курицы, утки, кролика целиком или разделенных на порционные кусочки

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Крышку мультиварки можно открывать **ТОЛЬКО** в программе **ЗАПЕКАНКА**, так как в этой программе не используется пар под давлением.

**Програма ХОЛОДЕЦ (ХОЛОДЕЦЬ).** Дозволяє приготувати традиційну страву - холодец, а також страви із жорсткого м'яса, бобових та субпродуктів, які для приготування потребують тривалу теплову обробку.

**Програма СВИНИНА/КОТЛЕТЫ (СВИНИНА/КОТЛЕТИ).** Дозволяє готувати тушковану свинину та страви із рубаного м'яса.

**Програма ГОВЯДИНА/БАРАНИНА (ЯЛОВИЧИНА/БАРАНИНА).** Дозволяє приготувати тушковану яловичину та баранину.

**Програма КУРИЦА/УТКА (КУРКА/КАЧКА).** Підходить для приготування різноманітних страв із курки, качки або кролика цілком, чи порційними шматочками.

**ПРИМІТКА!** Кришку мультиварки можна відкривати **ВИКЛЮЧНО** в програмі **ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА)**. Лише під час цієї програми **НЕ** використовується пара під тиском.

## ОПИСАНИЕ ПРОГРАММ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

| Программы                                         | КАША             | ЖАРКОЕ                | СУП                    | ЗАПЕКАНКА                | ХОЛОДЕЦ               | СВИНИНА               | ГОВЯДИНА              | КУРИЦА                |
|---------------------------------------------------|------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Время приготовления заданное по умолчанию, минуты | 15               | 20                    | 40                     | 40                       | 30                    | 30                    | 30                    | 30                    |
| Установка времени приготовления                   | от 3 до 30 минут | от 10 минут до 1 часа | от 10 минут до 4 часов | от 10 минут до 1,5 часов | от 5 минут до 2 часов | от 10 минут до 1 часа | от 10 минут до 1 часа | от 10 минут до 1 часа |
| Установка таймера                                 | от 2 до 24 часов | от 2 до 24 часов      | от 2 до 24 часов       | –                        | от 2 до 24 часов      | от 2 до 24 часов      | от 2 до 24 часов      | от 2 до 24 часов      |
| Режим «ПОДОГРЕВ»                                  | до 24 часов      | до 24 часов           | до 24 часов            | до 24 часов              | до 24 часов           | до 24 часов           | до 24 часов           | до 24 часов           |

ОПИС ПРОГРАМ ПРИГОТУВАННЯ

| Програми                                               | КАША               | ЖАРКОЕ<br>(ПЕЧЕНЯ)        | СУП                      | ЗАПЕКАНКА<br>(ЗАПІКАНКА)   | ХОЛОДЕЦ<br>(ХОЛОДЕЦЬ)   | СВИНИНА                   | ГОВЯДИНА<br>(ЯЛОВИЧИНА)   | КУРИЦЯ<br>(КУРКА)         |
|--------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|--------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Запрограмований автоматичний час приготування, хвилини | 15                 | 20                        | 40                       | 40                         | 30                      | 30                        | 30                        | 30                        |
| Налаштування часу приготування                         | від 3 до 30 хвилин | від 10 хвилин до 1 години | від 10 хвилин до 4 годин | від 10 хвилин до 1,5 годин | від 5 хвилин до 2 годин | від 10 хвилин до 1 години | від 10 хвилин до 1 години | від 10 хвилин до 1 години |
| Налаштування таймеру                                   | від 2 до 24 годин  | від 2 до 24 годин         | від 2 до 24 годин        | —                          | від 2 до 24 годин       | від 2 до 24 годин         | від 2 до 24 годин         | від 2 до 24 годин         |
| Режим «ПОДОГРЕВ (ПІДІГРІВ)»                            | до 24 годин        | до 24 годин               | до 24 годин              | до 24 годин                | до 24 годин             | до 24 годин               | до 24 годин               | до 24 годин               |

## ПОРЯДОК РАБОТЫ

RUS

### ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ПРИГОТОВЛЕНИИ

Откройте крышку мультиварки. Поместите в емкость для приготовления необходимые ингредиенты согласно книге рецептов.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Помните, что общий объем воды и продуктов, который увеличивается в процессе приготовления, не должен превышать отметки 8 (для модели MP4002PSD) и 10 (для модели MP5002PSD) на внутренней стороне емкости для приготовления.

Аккуратно закройте крышку мультиварки, повернув ручку по часовой стрелке до отметки «**ЗАКРЫТО**». Подключите мультиварку к сети электропитания, при этом загорится дисплей, на котором будет отображаться «00:00», означающее, что мультиварка находится в режиме ожидания. Нажимая несколько раз кнопку , выберите необходимую программу приготовления. На дисплее отобразится время приготовления, заданное по умолчанию.

Нажмите кнопку  для начала приготовления. Мультиварка перейдет в режим повышения давления пара до необходимого уровня, индикация на дисплее . После достижения необходимого давления пара начнется обратный отсчет времени приготовления.

По истечении времени приготовления на дисплее отобразится «**ПАР**», символизирующее об автоматическом сбросе давления пара. По окончании процесса приготовления раздастся короткий звуковой сигнал, отключится индикатор процесса

## ПОРЯДОК РОБОТИ

UKR

### ПОСЛІДОВНІСТЬ ДІЙ ПРИ ПРИГОТУВАННІ

Відкрийте кришку мультиварки. Покладіть до ємності для приготування необхідні інгредієнти згідно книзі рецептів.

**ПРИМІТКА!** Пам'ятайте, що загальний об'єм води та продуктів, що збільшується в процесі приготування, не повинен перевищувати відмітки 8 (для моделі MP4002PSD) та 10 (для моделі MP5002PSD) на внутрішній поверхні ємності для приготування.

Акуратно закройте крышку мультиварки, провернув ручку за часовую стрілку до відмітки «**ЗАКРЫТО**» (**ЗАЧИНЕНО**). Підключіть мультиварку до мережі електроживлення, при цьому засвітиться дисплей, на якому відобразиться «00:00» – це свідчить, що мультиварка знаходиться в режимі очікування. Натисканням декілька разів на кнопку , оберіть необхідну програму приготування. На дисплеї відобразиться час приготування, заданий автоматично.

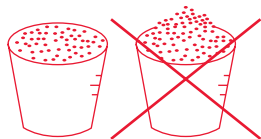
Натисніть кнопку  для початку приготування. Мультиварка перейде до режиму підвищення тиску пари до необхідного рівня, індикація на дисплеї . Після досягнення необхідного тиску пари почнеться зворотній відлік часу приготування.

По закінченні часу приготування, на дисплеї відобразиться «**ПАР**» (**ПАРА**), що свідчить про автоматичне скидання тиску пари. По закінченні процесу приготування пролунає короткий звуковий сигнал, вимкнеться індикатор процесу приготування, й мультиварка автоматично перейде до режиму «**ПОДОГРЕВ**»

## ПОРЯДОК РАБОТЫ

приготовления и мультиварка автоматически перейдет в режим «**ПОДОГРЕВ**». На панели управления загорится индикатор подогрева, и на дисплее отобразится «**End**». Для отключения режима «**ПОДОГРЕВ**» нажмите кнопку  . Отключите прибор от сети электропитания.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Строго соблюдайте пропорции.



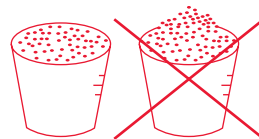
Если вы хотите изменить время приготовления, заданное по умолчанию, то ознакомьтесь с разделом «**УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ПРИГОТОВЛЕНИЯ**».

## ПОРЯДОК РОБОТИ

(**ПІДІГРІВ**). На панелі управління засвітиться індикатор підігріву, й на дисплеї відобразиться «**End**». Для вимкнення режиму «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) натисніть кнопку  . Вимкніть пристрій з мережі електроживлення.

**ПРИМІТКА!**

Обов'язково дотримуйтесь пропорцій.



Якщо Ви бажаєте змінити автоматично встановлений час приготування, то ознайомтесь із розділом «**НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ ПРИГОТУВАННЯ**».

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

После того, как вы заложили необходимые ингредиенты согласно рецепту в емкость для приготовления, аккуратно закройте крышку мультиварки, повернув ручку по часовой стрелке до отметки **«ЗАКРЫТО»**. Выберите необходимую программу приготовления согласно инструкции путем нажатия несколько раз кнопки . На дисплее отобразится время приготовления, заданное по умолчанию.

Для изменения времени приготовления, заданного по умолчанию, нажмите кнопку , затем с помощью кнопок  и  установите необходимое время приготовления, согласно рецепту.

После установки времени нажмите кнопку  для начала приготовления.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Помните, что время приготовления не включает в себя время повышения давления пара в мультиварке до необходимого уровня. Обратный отсчет времени приготовления будет отображаться на дисплее после повышения давления пара до необходимого уровня.

## НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ ПРИГОТУВАННЯ

Після того, як Ви поклали необхідні інгредієнти згідно рецепту до ємності для приготування, акуратно закрийте кришку мультиварки, повернувши ручку за годинниковою стрілкою до відмітки **«ЗАКРЫТО» (ЗАЧИНЕНО)**. Оберіть необхідну програму приготування згідно інструкції шляхом натискання декілька разів кнопки .

На дисплеї відобразиться час приготування, встановлений за умовчанням.

Для зміни автоматичного часу приготування, натисніть кнопку , а потім за допомогою кнопок  та  налаштуйте необхідний час приготування згідно рецепту.

Після налаштування часу натисніть кнопку  для початку приготування.

**ПРИМІТКА!** Пам'ятайте, що час приготування не включає в себе час підвищення пари в мультиварці до необхідного рівня. Зворотній відлік часу приготування буде відображатись на дисплеї після підвищення тиску пари до необхідного рівня.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Для постепенного изменения времени нажимайте соответствующие кнопки кратковременно. Для быстрого увеличения времени нажмите и удерживайте соответствующие клавиши. Если после установки времени вы не нажмете кнопку ► в течение 2 минут, то мультиварка перейдет в режим ожидания и на дисплее отобразится «00:00».

#### ПРИМЕР ПРИГОТОВЛЕНИЯ ГРЕЧНЕВОЙ КАШИ

1. Открыть крышку мультиварки.
2. Положить необходимые ингредиенты в емкость для приготовления согласно рецепту.
3. Закрыть крышку мультиварки, повернув ручку по часовой стрелке до отметки «**ЗАКРЫТО**».
4. Включить мультиварку в сеть электропитания.
5. Нажать кнопку  и выбрать программу **КАША**. На дисплее отобразится время приготовления, заданное по умолчанию, – 15 минут.
6. Для изменения времени приготовления, заданного по умолчанию, необходимо нажать кнопку , затем кнопку  и установить время приготовления – 7 минут.
7. Нажать кнопку .

**ПРИМІТКА!** Для поступової зміни часу коротко натискайте відповідні клавіші. Для прискореної зміни натисніть та утримуйте відповідні клавіші. Якщо після налаштування часу Ви не натиснете кнопку ► протягом 2 хвилин, то мультиварка перейде до режиму очікування, й на дисплеї відобразиться «00:00».

#### ПРИКЛАД ПРИГОТУВАННЯ ГРЕЧАНОЇ КАШІ

1. Відкрити кришку мультиварки.
2. Покласти необхідні інгредієнти до ємності для приготування згідно рецепта.
3. Закрити кришку мультиварки, повернувши ручку за годинниковою стрілкою до відмітки «**ЗАКРИТО**» (**ЗАЧИНЕНО**).
4. Ввімкнути мультиварку до мережі електроживлення.
5. Натиснути кнопку  й обрати програму **КАША**. На дисплеї відобразиться час приготування за умовчанням – 15 хвилин.
6. Для зміни часу приготування за умовчанням, необхідно натиснути кнопку , потім кнопку  й налаштувати час приготування – 7 хвилин.
7. Натиснути кнопку .

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ОКОНЧАНИЯ ГОТОВНОСТИ БЛЮДА

Таймер окончания времени готовности блюда позволяет отложить начало приготовления блюда, указав время, к которому блюдо должно быть готово. Приготовление блюда автоматически начнется позже и будет готово через тот промежуток времени, который задан таймером окончания готовности блюда. После того, как вы заложили необходимые ингредиенты согласно рецепту в емкость для приготовления, аккуратно закройте крышку мультиварки, повернув ручку по часовой стрелке до отметки **«ЗАКРЫТО»**. Выберите необходимую программу приготовления нажатием кнопки  <sup>1</sup>.

Для установки таймера окончания готовности блюда необходимо нажать кнопку .

На дисплее отобразится время окончания готовности блюда, заданное по умолчанию, – через 2 часа. Для изменения времени окончания готовности блюда, заданного по умолчанию, используйте кнопки  и . Удерживая соответствующие клавиши, вы получите быстрое изменение времени. После установки времени нажмите кнопку  для начала приготовления.

<sup>1</sup>Если необходимо изменить время приготовления, заданное по умолчанию, ознакомьтесь с разделом «УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ПРИГОТОВЛЕНИЯ»

**ВНИМАНИЕ!** Не устанавливайте таймер окончания готовности блюда, если вы используете скоропортящиеся ингредиенты.

## НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ ЗАКІНЧЕННЯ ПРИГОТУВАННЯ СТРАВИ

Таймер закінчення часу приготування страви дозволяє відкласти початок приготування, налаштувавши час, на котрий страва повинна бути готовою. Приготування страви автоматично почнеться пізніше й вона буде готова саме через той проміжок часу, що було налаштовано таймером. Після того, як Ви поклали необхідні інгредієнти згідно рецепту до ємності для приготування, щільно закрийте кришку мультиварки, повернувши ручку за годинниковою стрілкою до відмітки **«ЗАКРИТО» (ЗАЧИНЕНО)**. Оберіть необхідну програму приготування, натискаючи кнопки  <sup>1</sup>. Для налаштування таймеру готовності страви необхідно натиснути кнопку .

На дисплеї відобразиться час приготування за умовчанням - через 2 години. Для зміни заданого часу закінчення приготування страви, використовуйте кнопки  та . Натиснувши та утримуючи відповідні клавіші, Ви отримаєте пришвидшену зміну часу. Після налаштування часу натисніть кнопку  для початку приготування.

<sup>1</sup>Якщо необхідно змінити час приготування, встановлений за умовчанням, ознайомтесь із розділом «НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ ПРИГОТУВАННЯ»

**УВАГА!** Не можна встановлювати таймер закінчення приготування страви, якщо Ви використовуєте інгредієнти, що швидко псуються.



**ПРИМЕЧАНИЕ!** В программе **ЗАПЕКАНКА** таймер окончания готовности блюда неактивен. Следите за тем, чтобы продукты не оставались в емкости для приготовления слишком долго и не портились.

## **ПРИМЕР ПРИГОТОВЛЕНИЯ ГРЕЧНЕВОЙ КАШИ** (с изменением времени приготовления и таймером отсрочки готовности блюда)

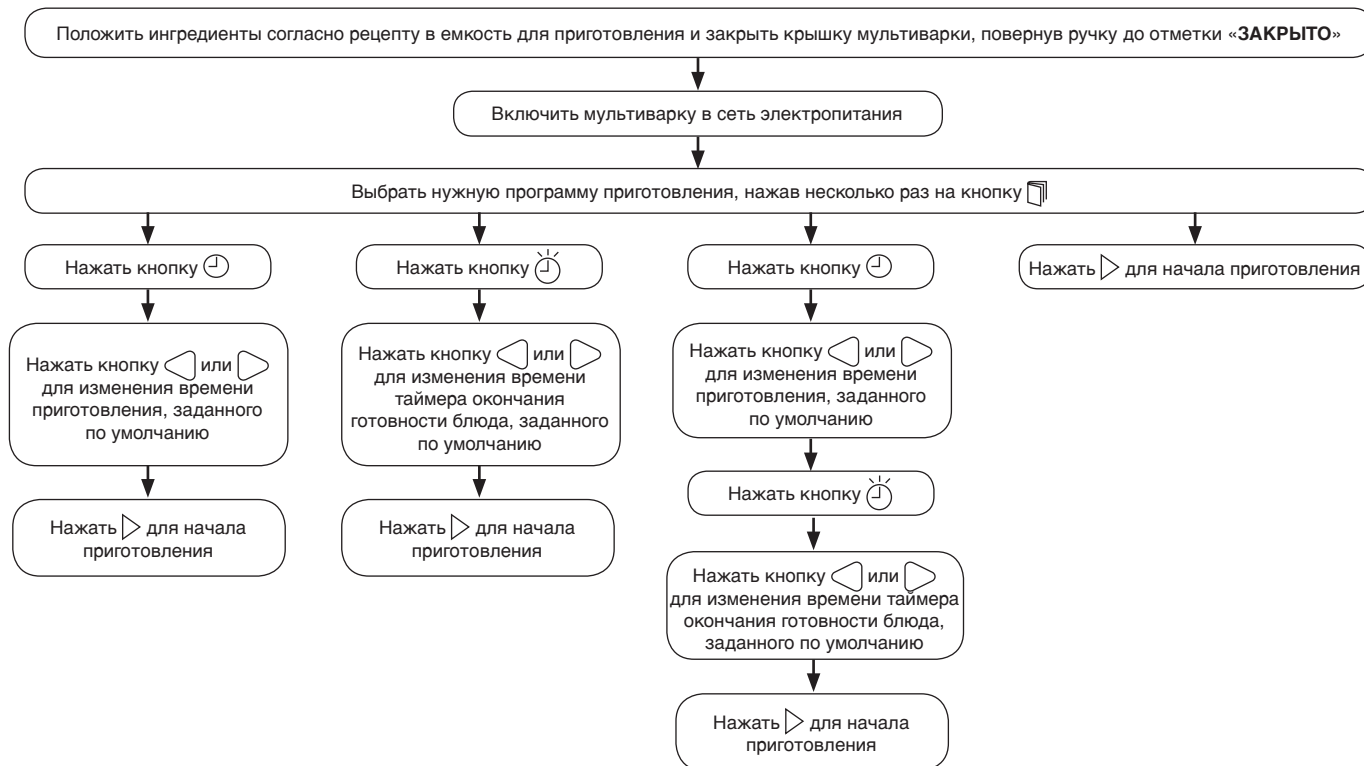
1. Открыть крышку мультиварки.
2. Положить необходимые ингредиенты в емкость для приготовления согласно рецепту.
3. Закрыть крышку мультиварки, повернув ручку по часовой стрелке до отметки «**ЗАКРЫТО**».
4. Включить мультиварку в сеть электропитания.
5. Нажать кнопку  и выбрать программу **КАША**. На дисплее отобразится время приготовления, заданное по умолчанию, – 15 минут.
6. Для изменения времени приготовления, заданного по умолчанию, необходимо нажать кнопку , затем кнопку  и установить время приготовления – 7 минут.
7. Для установки таймера окончания готовности блюда нажимаем кнопку . На дисплее отобразится время таймера окончания готовности блюда, заданное по умолчанию, – через 2 часа.
8. Для изменения таймера окончания готовности блюда, заданного по умолчанию, необходимо нажать кнопку  и установить 4 часа.
9. Нажать кнопку .

**ПРИМІТКА!** В програмі **ЗАПЕКАНКА (ЗАПІКАНКА)** таймер закінчення приготування не активовано. Слідкуйте за тим, щоб продукти не залишались в ємності для приготування занадто довго - вони можуть зіпсуватись.

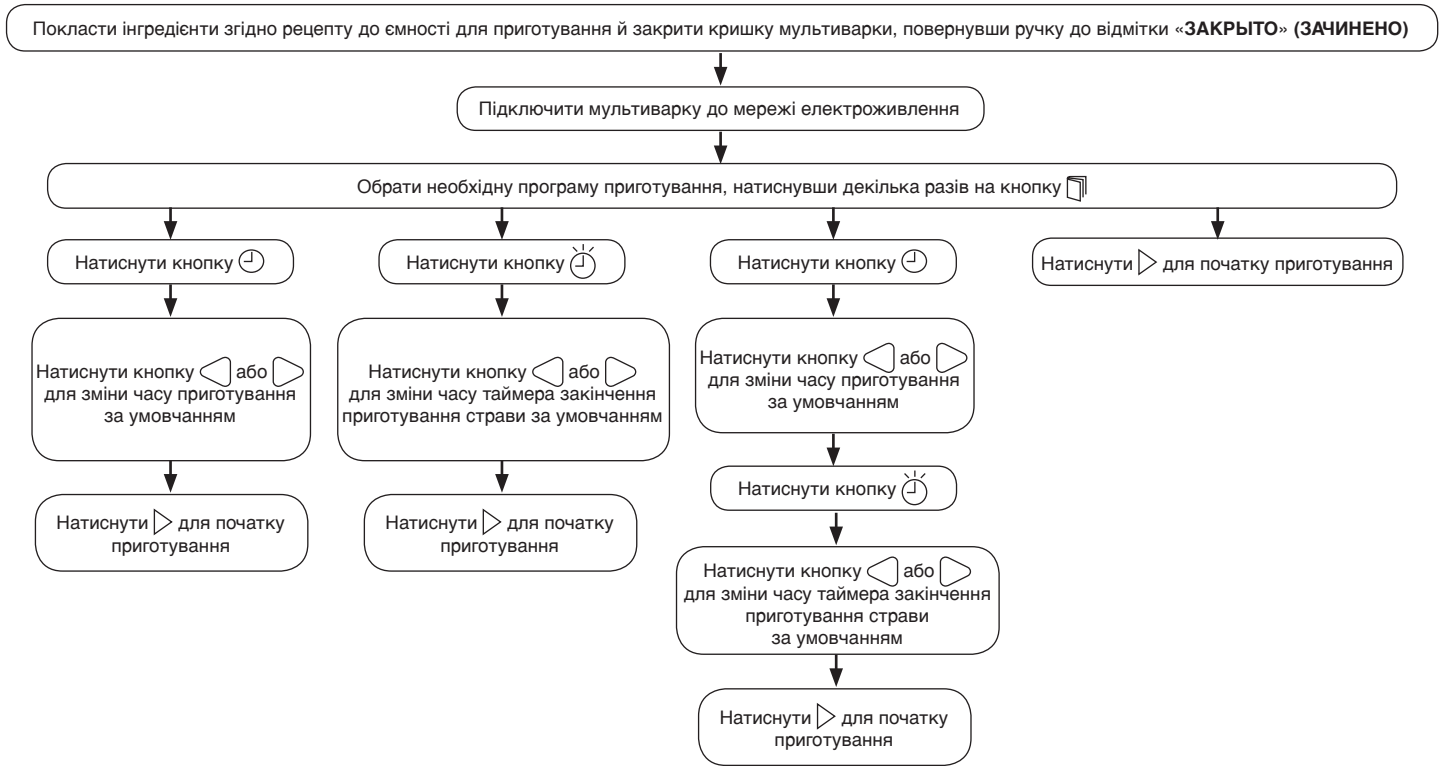
## **ПРИКЛАД ПРИГОТУВАННЯ ГРЕЧАНОЇ КАШІ** (зі зміною часу приготування та таймером закінчення часу приготування страви)

1. Відкрити кришку мультиварки.
2. Покласти необхідні інгредієнти до ємності для приготування згідно рецепту.
3. Закрити кришку мультиварки, повернувши ручку за годинниковою стрілкою до відмітки «**ЗАКРЫТО**» (**ЗАЧИНЕНО**).
4. Підключити мультиварку до мережі електроживлення.
5. Натиснути кнопку  й обрати програму **КАША**. На дисплеї відобразиться час приготування за умовчанням - 15 хвилин.
6. Для зміни часу приготування за умовчанням, необхідно натиснути кнопку , потім кнопку  й налаштувати час приготування – 7 хвилин.
7. Для налаштування таймеру закінчення приготування, натискаємо кнопку . На дисплеї відобразиться час таймера закінчення приготування за умовчанням – через 2 години.
8. Для зміни таймера, заданого за умовчанням, необхідно натиснути кнопку  й встановити 4 години.
9. Натиснути кнопку .

## АЛГОРИТМ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ПРИГОТОВЛЕНИИ В МУЛЬТИВАРКЕ МУЛЬТИВАРКЕ-СКОРОВАРКЕ



АЛГОРИТМ ДІЙ ПРИ ПРИГОТУВАННІ В МУЛЬТИВАРЦІ-СКОРОВАРЦІ



## ПОРЯДОК РАБОТЫ

RUS

### РЕЖИМ «ПОДОГРЕВ»

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Не пользуйтесь режимом «ПОДОГРЕВ» для разогревания пищи! Несмотря на то, что режим «ПОДОГРЕВ» рассчитан на 24 часа, не рекомендуется оставлять приготовленное блюдо на длительное время в данном режиме, т.к. это может привести к пересушиванию и изменению цвета блюда.

По окончании процесса приготовления раздастся несколько коротких звуковых сигналов и мультиварка автоматически перейдет в режим «ПОДОГРЕВ».

На панели управления загорится индикатор подогрева, а на дисплее отобразится «End».

Если вам не нужно сохранять приготовленное блюдо теплым, нажмите кнопку  . Затем отключите прибор от сети электропитания.

По истечении 24 часов в режиме «ПОДОГРЕВ» мультиварка автоматически перейдет из режима «ПОДОГРЕВ» в режим ожидания и на дисплее отобразится «00:00».

**ПРИМЕЧАНИЕ!** При частом открывании крышки в режиме «ПОДОГРЕВ» влагосборник может быть переполнен. Будьте внимательны и выливайте его по мере наполнения.

## ПОРЯДОК РОБОТИ

UKR

### РЕЖИМ «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ)

**ПРИМІТКА!** Не користуйтесь режимом «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ) для розігрівання їжі! Незважаючи на те, що режим «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ) розраховано на 24 години, не рекомендується залишати приготовану страву на тривалий час в даному режимі, тому що це може призвести до пересушування та зміни кольору страви.

По закінченню процесу приготування пролунає декілька коротких звукових сигналів, й мультиварка автоматично перейде до режиму «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ).

На панелі управління засвітиться індикатор підігріву, а на дисплеї відобразиться «End».

Якщо Вам не має потреби зберегти приготовану страву теплою, натисніть кнопку  . Потім вимкніть пристрій із мережі електроживлення.

По закінченню 24 годин в режимі «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ), мультиварка автоматично перейде до режиму очікування, а на дисплеї відобразиться «00:00».

**ПРИМІТКА!** Якщо в режимі «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ) відкривати кришку занадто часто, контейнер для конденсату може бути переповненим. Будьте уважними й виливайте його у міру наповнення.

## СПОСОБЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ МЯСА, ПТИЦЫ, РЫБЫ И ДРУГИХ ПРОДУКТОВ В МУЛЬТИВАРКЕ

### 1. Варка

Традиционное приготовление. Бульона получается столько, сколько воды налито в емкость для приготовления.

### 2. Припускание

Продукт кладется на дно емкости для приготовления. Жидкости нужно совсем немного: от 1 до 2 мерных стаканчиков. Можно использовать воду, воду с кореньями и специями, маринад, в котором мариновался продукт, бульон, вино или пиво.

### 3. Варка на пару

Продукт помещается на тарелку-подставку для приготовления на пару. Жидкости нужно от 1 до 2 стаканчиков. Можно использовать воду, воду с кореньями и специями, вино или пиво.

### 4. Приготовление на овощной подушке

В емкость для приготовления кладут порезанные овощи, а на них – продукт. Объем нужной жидкости определяется сочностью овощной подушки. От 0 до 1 стаканчика.

### 5. Варка на пару в пищевой пленке

Продукт плотно заворачивают в пищевую пленку и кладут на тарелку-подставку для приготовления на пару. Он готовится в собственном соку. Жидкость – только вода от 1 до 2 стаканчиков.

### 6. Тушение

Традиционное приготовление. Однако если в состав ингредиентов входит жидкость, надо стараться уменьшить ее до минимума, так как обычное приготовление учитывает сокращение жидкости во время тушения, а в мультиварке она не выпаривается.

## СПОСОБИ ПРИГОТУВАННЯ М'ЯСА, ПТИЦІ, РИБИ ТА ІНШИХ ПРОДУКТІВ В МУЛЬТИВАРЦІ

### 1. Варіння

Традиційне приготування. Вихід бульйону дорівнює кількості води, наливої до ємності для приготування.

### 2. Припускання

Продукт кладуть на дно ємності для приготування. Рідини необхідно зовсім небагато: від 1 до 2 мірних чашок. Можна використовувати воду, воду із корінням та спеціями, маринад, в якому маринували продукт, бульйон, вино чи пиво.

### 3. Варіння на парі

Продукт викладають на тарілку-підставку для приготування на парі. Рідини необхідно від 1 до 2 мірних чашок. Можна використовувати воду, воду із корінням та спеціями, вино чи пиво.

### 4. Приготування на овочевій подушці

До ємності для приготування кладуть нарізані овочі, на них - продукт. Об'єм необхідної рідини визначається соковитістю овочевої подушки. Від 0 до 1 мірної чашки.

### 5. Варіння на парі в харчовій плівці

Продукт щільно завертають у харчову плівку й кладуть на тарілку-підставку для приготування на парі. Продукт готується у власному соці. Рідина - виключно вода від 1 до 2 мірних чашок.

### 6. Тушування

Традиційне приготування. Якщо до інгредієнтів традиційної страви входить рідина, необхідно зменшити її кількість до мінімуму, тому що за звичайним процесом рідина випаровується, а в мультиварці - ні.

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

RUS

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, проверьте возможные причины неисправности, прежде чем обращаться в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.

| Возможная проблема                                    | Способы решения                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Вытекает жидкость из механизма контроля давления пара | <ul style="list-style-type: none"><li>• Давление вышло из-под контроля. Поставьте мультиварку на ровную поверхность. Если проблему не удалось устранить, обратитесь за помощью в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.</li></ul>                         |
| Еда недоготовлена                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Не соблюдены пропорции ингредиентов и воды, соблюдайте пропорции ингредиентов согласно рецептам.</li><li>• Возможные сбои в сети электропитания.</li><li>• Неправильно установлено время для приготовления.</li></ul> |
| На экране отображено «E0»                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Крышка мультиварки не закрыта, поверните ручку закрытия крышки до конца.</li><li>• Произошло короткое замыкание, обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.</li></ul>                                    |
| На экране отображено «E1»                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Отсутствует емкость для приготовления внутри устройства.</li></ul>                                                                                                                                                    |
| На экране отображено «E2»                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• В емкости для приготовления отсутствуют ингредиенты.</li></ul>                                                                                                                                                        |
| На экране отображено «E3»                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Почистите механизм регулировки пара, если проблему не удалось разрешить, обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.</li></ul>                                                                            |
| Утечка пара из-под крышки                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Неполадки в механизме контроля давления пара. Обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.</li></ul>                                                                                                       |

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

| Возможная проблема                        | Способы решения                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Крышка неплотно закрывается               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Что-то препятствует закрытию крышки. Проверьте устройство на наличие посторонних предметов и загрязнений.</li> </ul>                                                                                              |
| Утечка давления из уплотнительного кольца | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбой в работе механизма контроля давления пара. Обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.</li> </ul>                                                                                                |
| Шум при приготовлении                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Возможно движение механизма контроля давления пара. Не является неисправностью.</li> </ul>                                                                                                                        |
| Мультиварка не включается                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Плохой контакт вилки шнура питания в розетке.</li> <li>• Нет напряжения в электрической сети.</li> <li>• Неправильно сделаны установки программы приготовления.</li> </ul>                                        |
| Конденсат на крышке мультиварки           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Во время приготовления пищи, содержащей воду, образуется пар, который частично уходит из мультиварки, а частично оседает в виде конденсата в специально отведенный резервуар на задней части аппарата.</li> </ul> |
| Продукты пригорают                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильно выбрано время приготовления или использовано мало жидкости.</li> </ul>                                                                                                                                |
| Давление внутри мультиварки не спадает    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажмите кнопку сброса давления пара.</li> <li>• Протолкните шарик механизма контроля давления пара вниз.</li> </ul>                                                                                               |

## МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ

UKR

**ПРИМІТКА!** Будь ласка, перевірте можливі причини несправності перед тим, як звертатись до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.

| Можлива проблема                                | Способи усунення                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Витікає рідина із механізму контролю тиску пари | <ul style="list-style-type: none"><li>• Тиск вийшов з-під контролю. Поставте мультиварку на рівну поверхню. Якщо проблему не усунено, зверніться за допомогою до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.</li></ul>                                        |
| Їжа не достатньо готова                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Не витримано пропорції інгредієнтів та води, дотримуйтесь пропорцій інгредієнтів, вказаних в рецептах.</li><li>• Можливі перебої в мережі електроживлення.</li><li>• Не вірно налаштований час приготування.</li></ul> |
| На дисплеї відображено «E0»                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Кришка мультиварки не закрита належним чином. Поверніть ручку закриття кришки до кінця.</li><li>• Сталося коротке замикання. Зверніться до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG..</li></ul>                     |
| На дисплеї відображено «E1»                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Всередині пристрою відсутня ємність для приготування.</li></ul>                                                                                                                                                        |
| На дисплеї відображено «E2»                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• В ємності для приготування відсутні інгредієнти.</li></ul>                                                                                                                                                             |
| На дисплеї відображено «E3»                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Почистіть механізм регулювання пари. Якщо проблему не усунено, зверніться до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.</li></ul>                                                                                    |
| Витік пари з-під кришки                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Несправності в механізмі контролю тиску пари. Зверніться до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.</li></ul>                                                                                                     |



## МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ

| Можлива проблема                      | Способи усунення                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кришка закривається не щільно         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Щось заважає закриттю кришки. Перевірте пристрій на наявність сторонніх предметів та забруднень.</li> </ul>                                                                                                                            |
| Витік тиску з-під ущільнюючого кільця | <ul style="list-style-type: none"> <li>Збій в роботі механізму контролю тиску пари. Зверніться до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.</li> </ul>                                                                                                                     |
| Шум при приготуванні                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Можливий рух механізму контролю тиску пари. Не є несправністю.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| Мультиварка не вмикається             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Не повний контакт вилки шнура живлення в розетці.</li> <li>Немає напруги в мережі електроживлення.</li> <li>Помилково налаштовані програми приготування.</li> </ul>                                                                    |
| Конденсат на кришці мультиварки       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Під час приготування їжі, що містить воду, утворюється пара, що частково виходить з мультиварки, а частково осаджується у вигляді конденсату в спеціальний резервуар (контейнер для конденсату) на задній частині пристрою.</li> </ul> |
| Продукти пригорають                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Невірно обраний час приготування, або використано мало рідини.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| Тиск всередині мультиварки не спадає  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Натисніть кнопку скидання тиску пари.</li> <li>Проштовхніть шарик механізму контролю тиску пари вниз.</li> </ul>                                                                                                                       |

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модель                                        |                            | MP4002PSD               | MP5002PSD               | MP6002PSD               |
|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Максимальная потребляемая мощность            |                            | 900 Вт                  | 1000 Вт                 | 1000 Вт                 |
| Параметры электропитания                      |                            | 220 В ~; 50 Гц          | 220 В ~; 50 Гц          | 220 В ~; 50 Гц          |
| Рабочее давление пара                         |                            | 80 кПа                  | 80 кПа                  | 80 кПа                  |
| Объем емкости для приготовления               |                            | 4 л                     | 5 л                     | 6 л                     |
| Класс защиты от поражения электрическим током |                            | I класс защиты          | I класс защиты          | I класс защиты          |
| Температурные требования                      | Эксплуатация               | от +15 до 35 °С         | от +15 до 35 °С         | от +15 до 35 °С         |
|                                               | Транспортировка и хранение | от -40 до + 55 °С       | от -40 до + 55 °С       | от -40 до + 55 °С       |
| Требования к влажности                        | Эксплуатация               | 15-75% (нет конденсата) | 15-75% (нет конденсата) | 15-75% (нет конденсата) |
|                                               | Транспортировка и хранение | 15-75% (нет конденсата) | 15-75% (нет конденсата) | 15-75% (нет конденсата) |
| Габариты мультиварки                          |                            | 302x302x278 мм          | 302x302x296 мм          | 302x302x328 мм          |
| Вес мультиварки                               |                            | 5,3 кг                  | 5,5 кг                  | 5,9 кг                  |

# ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модель                                        |                               | MP4002PSD                    | MP5002PSD                    | MP6002PSD                    |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Максимальна споживана потужність              |                               | 900 Вт                       | 1000 Вт                      | 1000 Вт                      |
| Параметри електроживлення                     |                               | 220 В ~; 50 Гц               | 220 В ~; 50 Гц               | 220 В ~; 50 Гц               |
| Робочий тиск пари                             |                               | 80 кПа                       | 80 кПа                       | 80 кПа                       |
| Об'єм ємності для приготування                |                               | 4 л                          | 5 л                          | 6 л                          |
| Клас захисту від ураження електричним струмом |                               | I клас захисту               | I клас захисту               | I клас захисту               |
| Температурні вимоги                           | Експлуатація                  | від +15 до 35 °C             | від +15 до 35 °C             | від +15 до 35 °C             |
|                                               | Транспортування та зберігання | від -40 до + 55 °C           | від -40 до + 55 °C           | від -40 до + 55 °C           |
| Вимоги щодо вологості                         | Експлуатація                  | 15-75% (конденсат відсутній) | 15-75% (конденсат відсутній) | 15-75% (конденсат відсутній) |
|                                               | Транспортування та зберігання | 15-75% (конденсат відсутній) | 15-75% (конденсат відсутній) | 15-75% (конденсат відсутній) |
| Габарити мультиварки                          |                               | 302x302x278 мм               | 302x302x296 мм               | 302x302x328 мм               |
| Вага мультиварки                              |                               | 5,3 кг                       | 5,5 кг                       | 5,9 кг                       |

## ЧИСТКА И УХОД

Перед чисткой отсоедините мультиварку от сети электропитания и дождитесь полного остывания прибора и всех комплектующих.

### Чистка емкости для приготовления

Откройте крышку мультиварки и извлеките емкость для приготовления.

Промойте ее в теплой воде с использованием щадящего моющего средства. Затем ополосните и тщательно протрите насухо.

### Чистка механизма сброса давления пара

В положении открытой крышки поверните поворотную ручку мультиварки до отметки «ЗАКРЫТО». Снимите внутреннюю защитную крышку, открутив механизм крепления, находящийся по центру. Снимите защитный фильтр механизма сброса давления пара и промойте его под теплой водой. После чего закрепите его на прежнее место.

Периодически необходимо производить чистку механизма сброса давления пара.

Для этого снимите верхнюю часть механизма и протрите насухо. Проверьте канал механизма сброса давления пара на наличие загрязнений. После чего зафиксируйте его в прежнем положении.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Для того, чтобы избавиться от запаха во внутренней камере мультиварки, налейте воды (1 мерный стакан) в емкость для приготовления и добавьте дольку лимона. Включите программу **КАША** на 3 минуты.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

Перед чищенням від'єднайте мультиварку від мережі електроживлення та дочекайтесь повного охолодження пристрою та всіх його комплектуючих.

### Чищення ємності для приготування

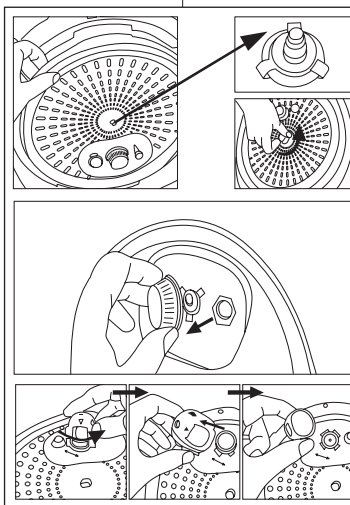
Відкрийте кришку мультиварки та вийміть ємність для приготування.

Промийте її в теплій воді із використанням м'якого миючого засобу. Потім ретельно сполосніть й витріть насухо.

### Чищення механізму скидання тиску пари

В положенні відкритої кришки поверніть поворотну ручку мультиварки до відмітки «ЗАКРИТО» (**ЗАЧИНЕНО**). Зніміть внутрішню захисну кришку, відкрутивши механізм кріплення, що знаходиться по центру. Зніміть захисний фільтр механізму скидання тиску пари й промийте його теплою водою. Після чого закріпіть його на попередньому місці.

Періодично необхідно проводити чищення механізму скидання тиску пари. Для цього зніміть верхню частину механізму й протріть насухо. Перевірте канал механізму скидання тиску на наявність забруднень. Після чого зафіксуйте його в попередньому положенні.



**ПРИМІТКА!** Для того, щоб позбавитись від запаху на внутрішній камері мультиварки, налейте 1 мірну чашку води до ємності для приготування й додайте часточку лимону. Ввімкніть програму **КАША** на 3 хвилини.

### Чистка механизма блокировки крышки

Если механизм блокировки крышки загрязнен, то снимите сначала уплотнительное кольцо, а затем сам механизм. Протрите его насухо и зафиксируйте в прежнем положении.

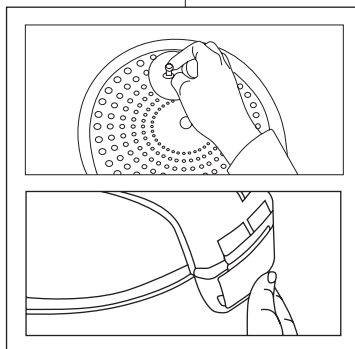
### Чистка внутреннего корпуса

Очищайте внутренний корпус мультиварки влажной мягкой тряпкой с добавлением небольшого количества щадящих моющих средств. Выньте и протрите влагосборник мультиварки. Зафиксируйте в прежнем положении.

### Чистка внешнего корпуса мультиварки

Внешний корпус следует протирать слегка влажным мягким кухонным полотенцем с использованием незначительного количества щадящего моющего средства, после чего протирать насухо.

Панель управления необходимо протирать мягким кухонным полотенцем без добавления моющих средств.



### Чищення механізму блокування кришки

Якщо механізм блокування кришки забруднений, то зніміть спочатку ущільнююче кільце, а потім сам механізм. Протріть його насухо та зафіксуйте в попередньому положенні.

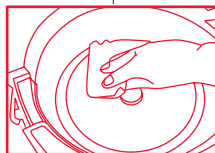
### Чищення внутрішнього корпусу

Чистите внутрішній корпус мультиварки вологою м'якою ганчіркою із додаванням невеликої кількості м'якого миючого засобу. Вийміть та протріть контейнер для конденсату мультиварки. Зафіксуйте його в попередньому положенні.

### Чищення зовнішнього корпусу мультиварки

Зовнішній корпус слід протирати слегка вологим м'яким кухонним рушником із використанням незначної кількості м'якого миючого засобу, після чого протерти насухо.  
Панель управління необхідно протирати м'яким кухонним рушником без додавання миючих засобів.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Не используйте металлические предметы для очистки внутреннего корпуса, так как это может привести к появлению царапин.



**ПРИМІТКА!** Не використовуйте металеві предмети для чищення внутрішнього корпусу - це може призвести до появи подряпин.

## Сервисное обслуживание

Компания OURSSON AG выражает вам огромную признательность за выбор нашей продукции. Мы сделали все возможное, чтобы данное изделие удовлетворяло вашим запросам, а качество соответствовало лучшим мировым образцам. В случае если ваше изделие марки OURSSON будет нуждаться в техническом обслуживании, просим вас обращаться в один из Уполномоченных Сервисных Центров (далее – УСЦ). С полным списком УСЦ и их точными адресами вы можете ознакомиться на сайте [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а также позвонив по номеру телефона бесплатной горячей линии OURSSON AG. В случае возникновения вопросов или проблем, связанных с продукцией OURSSON AG, просим вас обращаться в письменном виде в организацию, уполномоченную на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А, либо по электронной почте [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Украина: ООО "Универсальная Дистрибьюторская Компания", 03065, г. Киев, бульв. И.Лепсе/ Академика Каблукова, д. 51/16.

### Условия гарантийных обязательств OURSSON AG:

1. Гарантийные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УСЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
2. Гарантийные обязательства OURSSON AG действуют в рамках законодательства о защите прав потребителей и регулируются законодательством страны, на территории которой они предоставлены, и только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на случаи использования товаров в целях осуществления предпринимательской деятельности, либо в связи с приобретением товаров в целях удовлетворения потребностей предприятий, учреждений, организаций.
3. OURSSON AG устанавливает на свои изделия следующие сроки службы и гарантийные сроки:

| Название продукта                                                                                                                                                                                                  | Срок службы, месяцев с даты выпуска | Гарантийный срок, месяцев со дня покупки | Гарантийный срок хранения, месяцев с даты выпуска* |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Микроволновые печи, хлебопечи, индукционные плиты                                                                                                                                                                  | 60                                  | 12                                       | 48                                                 |
| Мультиварки, кухонные процессоры, электрические чайники, электрические грили, ручные блендеры, ручные миксеры, мясорубки, блендеры, тостеры, термопоты, ростеры, соковыжималки, кофеварки, пароварки, измельчители | 36                                  | 12                                       | 24                                                 |
| Кухонные весы                                                                                                                                                                                                      | 24                                  | 12                                       | 12                                                 |

\*Только для Украины

4. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия:
- Элементы питания.
  - Чехлы, ремни, шнуры для переноски, монтажные приспособления, инструмент, документация, прилагаемая к изделию.
5. Гарантия не распространяется на недостатки, возникшие в изделии вследствие нарушения потребителем правил использования, хранения или транспортировки товара, действия третьих лиц или непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь следующими случаями:
- Если недостаток товара явился следствием небрежного обращения, применения товара не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, следов вскрытия корпуса прибора и/или самостоятельного ремонта, несоответствия Государственным стандартам параметров питающих сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и других посторонних предметов, веществ, а также длительного использования изделия в предельных режимах его работы.
  - Если недостаток товара явился следствием несанкционированного тестирования товара или попыток внесения любых изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной OURSSON AG ремонтной организации.
  - Если недостаток товара явился следствием использования нестандартных (нетиповых) и (или) некачественных принадлежностей, аксессуаров, запасных частей, элементов питания.
  - Если недостаток товара связан с его применением совместно с дополнительным оборудованием (аксессуарами), отличным от дополнительного оборудования, рекомендованного OURSSON AG к применению с данным товаром. OURSSON AG не несет ответственность за качество дополнительного оборудования (аксессуаров), произведенного третьими лицами, за качество работы своих изделий совместно с таким оборудованием, а также за качество работы дополнительного оборудования производства компании OURSSON AG совместно с изделиями других производителей.
6. Недостатки товара, обнаруженные в период срока службы, устраняются уполномоченными на это ремонтными организациями (УЦЛ). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т. п.). В случае отсутствия указанных документов гарантийный срок исчисляется со дня изготовления товара. При этом следует учитывать:
- Настройка и установка (сборка, подключение и т. п.) изделия, описанная в документации, прилагаемой к нему, не входит в объем гарантийных обязательств OURSSON AG и могут быть выполнены как самим пользователем, так и специалистами большинства Уполномоченных Сервисных Центров соответствующего профиля на платной основе.
  - Работы по техническому обслуживанию изделий (чистка и смазка движущихся частей, замена расходных материалов и принадлежностей и т. п.) производятся на платной основе.

7. OURSSON AG не несет ответственности за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный своей продукцией людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, хранения, транспортировки или установки изделия; умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.
8. Ни при каких обстоятельствах OURSSON AG не несет ответственности за какой-либо особый, случайный, прямой или косвенный ущерб или убытки, включая, но не ограничиваясь перечисленным, упущенную выгоду, убытки, вызванные перерывами в коммерческой, производственной или иной деятельности, возникающие в связи с использованием или невозможностью использования изделия.
9. Вследствие постоянного совершенствования продукции элементы дизайна и некоторые технические характеристики продукта могут быть изменены без предварительного уведомления со стороны производителя.

#### **Использование изделия по истечении срока службы**

1. Срок службы, установленный OURSSON AG для данного изделия, действует только при условии использования его исключительно для личных, семейных или домашних нужд, а также соблюдении потребителем правил эксплуатации, хранения и транспортировки. При условии аккуратного обращения с изделием и соблюдения правил эксплуатации фактический срок службы может превышать срок службы, установленный OURSSON AG.
2. По окончании срока службы изделия вам необходимо обратиться в Уполномоченный Сервисный Центр для проведения профилактического обслуживания изделия и определения его пригодности к дальнейшей эксплуатации. Работы по профилактическому обслуживанию изделия и его диагностике выполняются сервисными центрами на платной основе.
3. OURSSON AG не рекомендует продолжать эксплуатацию изделия по окончании срока службы без проведения его профилактического обслуживания в Уполномоченном Сервисном Центре, т.к. в этом случае оно может представлять опасность для жизни, здоровья или имущества потребителя.

#### **Утилизация изделия**

После окончания срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. Вместо этого оно подлежит сдаче на утилизацию в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации в соответствии с федеральным или местным законодательством. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете ущерб для окружающей среды и здоровья людей, который возможен в случае ненадлежащего обращения. Более подробную информацию о пунктах приема и утилизации данного продукта можно получить в местных муниципальных органах или на предприятии по вывозу бытового мусора.





**Дата производства**

Каждому изделию присваивается уникальный серийный(заводской) номер в виде буквенно-цифрового ряда и дублируется штрихкодом, который содержит следующую информацию: название товарной группы, дату производства, порядковый номер изделия.

Дата производства может дублироваться на упаковке и/или изделии.

Серийный(заводской) номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.

- ❶ Первые две буквы – соответствие товарной группе (мультиварка – MP).
- ❷ Первые две цифры – год производства.
- ❸ Вторые две цифры – неделя производства.
- ❹ Последние цифры – порядковый номер изделия.

**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить руководство по эксплуатации изделия и условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного(заводского) номера изделия, даты покупки, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Серийный номер и модель изделия должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены или стерты, талон признается недействительным.

## Сервісне обслуговування

Компанія OURSSON AG висловлює вам щирі вдячність за вибір нашої продукції. Ми зробили все можливе, щоб цей виріб задовольняв вашим запитам, а якість відповідала кращим світовим зразкам. У випадку, якщо ваш виріб марки OURSSON потребуватиме технічного обслуговування, просимо вас звертатися до одного з Уповноважених Сервісних Центрів (далі – УЦЦ). З повним переліком УЦЦ та їх точними адресами ви можете ознайомитися на сайті [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а також зателефонувавши за номером телефону безкоштовної гарячої лінії OURSSON AG.

У разі виникнення запитань або проблем, пов'язаних з продукцією OURSSON AG, просимо вас звертатися в письмовому вигляді в організацію, уповноважену на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару неналежної якості, – ТОВ «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стор. 1А, або по електронній пошті [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Україна: ТОВ "Універсальна Дистриб'юторська Компанія", 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд. 51/16.

### Умови Гарантійних зобов'язань OURSSON AG:

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG, що надаються УЦЦ OURSSON AG, поширюються лише на моделі, призначені OURSSON AG для виробництва або поставок і реалізації на території країни, де надається гарантійне обслуговування, придбані в цій країні, які пройшли сертифікацію на відповідність стандартам цієї країни, а також маркіровані офіційними знаками відповідності.
- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG діють в рамках законодавства про захист прав споживачів і регулюються законодавством країни, на території якої вони надані, та лише за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб.
- OURSSON AG встановлює на свої вироби такі строки служби та гарантійні строки:

| Найменування продукту                                                                                                                                                                                     | Строк служби (придатності), місяців з дати випуску | Гарантійний строк(термін) експлуатації товару, місяців з дня покупки | Гарантійний строк(термін) зберігання, місяців з дати випуску* |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Мікрохвильові печі, хлібопечі, індукційні плити                                                                                                                                                           | 60                                                 | 12                                                                   | 48                                                            |
| Мультиварки, кухонні процесори, електричні чайники, електричні грилі, ручні блендери, ручні міксери, м'ясорубки, блендери, тостери, термопоти, ростери, соковижималки, кавоварки, пароварки, подрібнювачі | 36                                                 | 12                                                                   | 24                                                            |
| Кухонні ваги                                                                                                                                                                                              | 24                                                 | 12                                                                   | 12                                                            |

\*Тільки для України

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на нижче перераховані приналежності виробу, якщо їх заміна передбачена конструкцією і не пов'язана з розбиранням виробу:

- Елементи живлення;
  - Чохли, ремені, шнури для перенесення, монтажні пристрої, інструмент, документацію, що додається до виробу.
5. Гарантія не поширюється на недоліки, що виникли у виробі внаслідок порушення споживачем правил використання, зберігання або транспортування товару, дій третіх осіб або непереборної сили, включаючи, але не обмежуючись наступними випадками:
- Якщо недолік товару явився наслідком недбалого поводження, застосування товару не за призначенням, порушення умов і правил експлуатації, викладених в інструкції з експлуатації, в тому числі внаслідок впливу високих або низьких температур, високої вологості або запиленості, сліди відкриття корпусу приладу та / або самостійного ремонту, невідповідності Державним стандартам параметрів живлячих мереж, попадання всередину корпусу рідини, комах та інших сторонніх предметів, речовин, а також тривалого використання виробу в граничних режимах його роботи.
  - Якщо недолік товару явився наслідком несанкціонованого тестування товару або спроб внесення будь-яких змін в його конструкцію або його програмне забезпечення, у тому числі ремонту або технічного обслуговування в не уповноваженій OURSSON AG ремонтній організації.
  - Якщо недолік товару явився наслідком використання нестандартного (нетипового) і (або) неякісного приладдя, аксесуарів, запасних частин, елементів живлення.
  - Якщо недолік товару пов'язаний з його застосуванням спільно з додатковим обладнанням (аксесуарами), відмінним від додаткового обладнання, рекомендованого OURSSON AG до застосування з даним товаром. OURSSON AG не несе відповідальність за якість додаткового обладнання (аксесуарів), виробленого третіми особами за якість роботи своїх виробів спільно з таким обладнанням, а також за якість роботи додаткового обладнання виробництва компанії OURSSON AG спільно з виробами інших виробників.
6. Недоліки товару, виявлені в період терміну служби, усуваються уповноваженими на це ремонтними організаціями (УСЦ). Протягом гарантійного терміну усунення недоліків проводиться безкоштовно при пред'явленні оригіналу заповненого гарантійного талона та документів, що підтверджують факт і дату укладення договору роздрібної купівлі-продажу (товарний, касовий чек тощо). У разі відсутності зазначених документів гарантійний строк обчислюється з дня виготовлення товару. При цьому слід враховувати:
- Налагодження та установка (збірка, підключення і т. п.) виробу, описані в документації, що додається до нього, не входять в обсяг гарантійних зобов'язань OURSSON AG і можуть бути виконані як самим користувачем, так і спеціалістами більшості Уповноважених Сервісних Центрів відповідного профілю на платній основі.
  - Роботи з технічного обслуговування виробів (чищення й змащення рухомих частин, заміна витратних матеріалів та приладдя і т. п.) проводяться на платній основі.
7. OURSSON AG не несе відповідальності за можливу шкоду, прямо або побічно нанесену своєю продукцією людям, домашнім тваринам, майну у випадку, якщо це сталося в результаті недотримання правил і умов експлуатації, зберігання, транспортування або встановлення

виробу; навмисних або необережних дій споживача або третіх осіб.

8. Ні за яких обставин OURSSON AG не несе відповідальності за будь-який особливий, випадковий, прямий або непрямий збиток або збитки, включаючи, але не обмежуючись перерахованим, упущену вигоду, збитки, викликані перервами в комерційній, виробничій або іншій діяльності, що виникають у зв'язку з використанням або неможливістю використання виробу.
9. Внаслідок постійного вдосконалення продукції елементи дизайну і деякі технічні характеристики продукту можуть змінюватися без попереднього повідомлення з боку виробника.

### Використання виробу після закінчення терміну служби

1. Термін служби, встановлений OURSSON AG для даного виробу, діє тільки за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб, а також дотримання споживачем правил експлуатації, зберігання і транспортування виробу. За умови акуратного поводження з виробом і дотримання правил експлуатації фактичний термін служби може перевищувати строк служби, встановлений OURSSON AG.
2. По закінченні терміну служби виробу вам необхідно звернутися в авторизований сервісний центр для проведення профілактичного обслуговування виробу і визначення його придатності до подальшої експлуатації. Роботи з профілактичного обслуговування виробу і його діагностики виконуються сервісними центрами на платній основі.
3. OURSSON AG не рекомендує продовжувати експлуатацію виробу після закінчення терміну служби без проведення його профілактичного обслуговування в Уповноваженому Сервісному Центрі, тому що в цьому випадку виріб може становити небезпеку для життя, здоров'я або майна споживача.

### Утилізація виробу

Після закінчення терміну служби виробу його не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Замість цього воно підлягає здачі на утилізацію у відповідний пункт прийому електричного та електронного устаткування для подальшої переробки та утилізації в відповідності з федеральним або місцевим законодавством.

Забезпечивши належну утилізацію цього продукту, ви допомагаєте зберігати природні ресурси і запобігаєте шкоді для навколишнього середовища і здоров'я людей, яка можлива у випадку неналежного поводження. Більш детальнішу інформацію про пункти прийому та утилізації даного продукту можна отримати в місцевих муніципальних органах або на підприємстві з вивезення побутового сміття.



### Дата виробництва

Кожному виробу привласнюється унікальний серійний(заводський) номер у вигляді буквено-цифрового ряду і дублюється штрих-кодом, який містить таку інформацію: назву товарної групи, дату виробництва, порядковий номер виробу.

Дата виробництва може дублюватися на упаковці та/або виробі.

Серійний(заводський) номер розташовується на задній панелі продукту, на упаковці та в гарантійному талоні.

- ❶ Перші дві букви – відповідність товарній групі (мультиварка – MP).
- ❷ Перші дві цифри – рік виробництва.
- ❸ Другі дві цифри – тиждень виготовлення.
- ❹ Останні цифри – порядковий номер виробу.



### УВАГА!

Щоб уникнути непорозумінь переконливо просимо вас уважно вивчити керівництво з експлуатації виробу і умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний виключно за наявності правильно та чітко вказаних: моделі, серійного(заводського) номера виробу, дати покупки, чітких печаток фірми-продавця, підпису покупця. Серійний номер і модель виробу повинні відповідати вказаним в гарантійному талоні. При порушенні цих умов, а також у разі, коли дані, зазначені в гарантійному талоні, змінені або стерті, талон визнається недійсним.

**Хранение изделия\***

Электробытовые товары хранят в сухих, чистых, хорошо вентилируемых помещениях, изолированных от мест хранения кислот и щелочей, при температуре не ниже чем +5°C и относительной влажности воздуха не более чем 65-70%. При хранении электробытовые товары размещают на расстоянии не меньше чем 1 м от приборов отопления, 0,5 м - от источников электрического освещения. Проходы между штабелями должны быть не меньше чем 0,7 м. При хранении электробытовых товаров необходимо придерживаться предупредительных знаков, надписей, изображенных на упаковке: «Осторожно», «Не кантовать» и тому подобное.

**(ТР ОИОВ)\***

Изделие отвечает требованиям Технического Регламента Ограничения Исползования некоторых Опасных Веществ в электрическом и электронном оборудовании (ТР ОИОВ).

Содержимое опасных веществ в случаях, не обусловленных в Дополнения №2 ТР ОВНР:

1. Свинец(Pb) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
2. Кадмий(Cd) – не превышает 0,01% веса вещества или в концентрации до 100 частей на миллион;
3. Ртуть(Hg) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
4. Шестивалентный хром(Cr<sup>6</sup>) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
5. Полибромбифенолы(PBB) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
6. Полибромдефенилолы(PBDE) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион.

**Информация о сертификации или декларировании продукта\***

Данное изделие соответствует следующим Техническим Регламентам Технический Регламент низковольтного электрического оборудования ДСТУ IEC 60335-2-15:2006

Технический Регламент из электромагнитной совместимости оборудования ДСТУ CISPR 14-1:2004, ДСТУ CISPR 14-2:2007, ДСТУ IEC 61000-3-2:2004, ДСТУ EN 61000-3-3:2012

Копию действующего сертификата соответствия или декларации про соответствии спрашивайте у продавца.

\*Только для рынка Украины

**Сберегання виробу\***

Електрообутові товари зберігають у сухих, чистих, добре вентильованих приміщеннях, ізолюваних від місць зберігання кислот і лугів, при температурі не нижче ніж +5°C та відносній вологості повітря не більше ніж 65-70%. При зберіганні електрообутові товари розміщують на відстані не менше ніж 1 м від приладів опалювання, 0,5 м - від джерел електричного освітлення. Проходи між штабелями мають бути не менше ніж 0,7м. При зберіганні електрообутових товарів необхідно додержуватися попереджувальних знаків, написів, зображених на упаковці: «Обережно», «Не кантувати» тощо.

**(ТР ОВНР)\***

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР:

1. Свинець(Pb) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. Кадмій(Cd) – не перевищує 0,01% ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. Ртуть(Hg) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. Шестивалентний хром(Cr<sup>6</sup>) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. Полібромбифеноли(PBB) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. Полібромдефенілолі(PBDE) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

**Інформація про сертифікацію або декларування продукту\***

Даний виріб відповідає наступним Технічним Регламентам Технічний Регламент низьковольтного електричного обладнання ДСТУ IEC 60335-2-15:2006

Технічний Регламент з електромагнітної сумісності обладнання ДСТУ CISPR 14-1:2004, ДСТУ CISPR 14-2:2007, ДСТУ IEC 61000-3-2:2004, ДСТУ EN 61000-3-3:2012

Копію сертифікату відповідності декларації про відповідність запитуйте в продавця.

\*Тільки для ринку України

Горячая линия OURSSON AG обеспечивает полную информационную поддержку деятельности компании в России, странах СНГ и Балтии. Профессиональные операторы быстро ответят на любой интересующий вас вопрос. Вы можете обращаться в единый центр по вопросам сервисного сопровождения, для рекомендаций специалистов по настройке и подключению, для информирования о местах продаж, с вопросами о рекламных акциях и розыгрышах, проводимых компанией, а также с любыми другими вопросами о деятельности компании на территории России, стран СНГ и Балтии. Есть вопросы? Звоните, мы поможем!

Телефон горячей линии OURSSON AG (бесплатные звонки со стационарных телефонов): 8 800 100 8 708

Время работы горячей линии:

понедельник-пятница с 9:00 до 20:00 (по московскому времени); суббота, воскресенье и дни государственных праздников – выходные.

Настоящая инструкция является объектом охраны в соответствии с международным и российским законодательством об авторском праве. Любое несанкционированное использование инструкции, включая копирование, тиражирование и распространение, но не ограничиваясь этим, влечет применение к виновному лицу гражданско-правовой ответственности, а также уголовной ответственности в соответствии со статьей 146 УК РФ и административной ответственности в соответствии со статьей 7.12 КоАП РФ (ст.150.4 КоАП в старой редакции).

Контактная информация:

1. Изготовитель товара – OURSSON AG (OPCOHAG), Утгоквей 39, 8008 Цюрих, Швейцария.
2. Организация, уполномоченная на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А. Украина: ООО "Универсальная Дистрибьюторская Компания", 03065, г. Киев, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, д. 51/16.
3. Информация о сертификации продукта доступна на сайте [www.oursson.com](http://www.oursson.com).
4. Импортёры продукции OURSSON AG:  
РФ: ООО «Орсон», 125171, Россия, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр. 2.  
Republica Moldova: S.C. «PLAI VERDE» S.R.L. MD-2002, str. Muncești șos., 271/A, mun. Chișinău.  
Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16  
Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
СДЕЛАНО В КНР



Гаряча лінія OURSSON AG забезпечить повну інформаційну підтримку діяльності компанії в Росії, в країнах СНД та Балтії. Професійні оператори швидко дадуть відповідь на будь-яке питання, що вас цікавить. Ви можете звертатися в єдиний центр з питань сервісного супроводу, для рекомендацій фахівців з налаштування та підключення, для інформування про місця продажу, з питаннями про рекламні акції і розіграші, що проводяться компанією, а також з будь-якими іншими питаннями щодо діяльності компанії на території Росії, країн СНД та Балтії. Є питання? Телефонуйте, ми допоможемо!

Телефон гарячої лінії OURSSON AG (безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів): 8 800 100 8 708

Часи роботи гарячої лінії:

Понеділок – п'ятниця з 9.00 до 20.00 (за московським часом); субота, неділя та дні державних свят – вихідні.

Ця інструкція є об'єктом охорони згідно з міжнародним і російським законодавством про авторське право. Будь-яке несанкціоноване використання інструкції, включаючи копіювання, тиражування та розповсюдження, але не обмежуючись цим, тягне застосування до винної особи цивільно-правової відповідальності, а також кримінальної відповідальності відповідно до статті 146 КК РФ і адміністративної відповідальності згідно зі статтею 7.12 КпАП РФ (ст.150.4 КпАП у старій редакції).

Контактна інформація:

1. Виробник товару – OURSSON AG (AT "УРССОН АГ"), Утгоквей 39, 8008 Цюрих, Швейцарія.
2. Організація, уповноважена на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару ненадлежащої якості, – ТОВ «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стор. 1А. Україна: ТОВ "Універсальна Дистриб'юторська Компанія", 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд. 51/16.
3. Імпортёри продукції OURSSON AG:  
РФ: ООО «Орсон», 125171, Россия, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр. 2.  
Republica Moldova: S.C. «PLAI VERDE» S.R.L. MD-2002, str. Muncești șos., 271/A, mun. Chișinău.  
Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16  
Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
ВИРОБЛЕНО В КНР



011



## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Заполняется фирмой продавцом  
Заповнюється фірмою-продавцем

### ГАРАНТИЯ ГАРАНТІЯ

ИЗДЕЛИЕ  
ВИРІБ

МОДЕЛЬ  
МОДЕЛЬ

СЕРИЙНЫЙ(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР  
СЕРІЙНИЙ(ЗАВОДСЬКИЙ) НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ  
ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ  
ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

АДРЕС ФИРМЫ-ПРОДАВЦА  
АДРЕСА ФІРМИ-ПРОДАВЦЯ (ЄДРПОУ)

ТЕЛЕФОН ФИРМЫ-ПРОДАВЦА  
ТЕЛЕФОН ФІРМИ-ПРОДАВЦЯ



С УСЛОВИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ОЗНАКОМЛЕН, РАБОТА И КОМПЛЕКТНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ ПРОВЕРЕНА, ПРЕТЕНЗИЙ К ВНЕШНЕМУ ВИДУ НЕ ИМЕЮ  
З УМОВАМИ ГАРАНТІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ОЗНАЙОМЛЕНИЙ, РОБОТУ ТА КОМПЛЕКТНІСТЬ ВИРОБУ ПЕРЕВІРЕНО, ПРЕТЕНЗІЙ ДО ЗОВНІШНЬОГО ВИГЛЯДУ НЕ МАЮ

ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ  
ПІДПИС ПОКУПЦЯ

ФИО И ПОДПИСЬ ОТВЕТСТВЕННОГО ЛИЦА ПРОДАВЦА  
ПІБ ТА ПІДПИС ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ОСОБИ ПРОДАВЦЯ

печать или штамп продавца  
печатка та штамп продавця

### ВНИМАНИЕ! УВАГА!

Пожалуйста, потребуйте от продавца полностью заполнить гарантийный талон, включая отрывные корешки внутри.  
Будь ласка, вимагайте від продавця повністю заповнити гарантійний талон, включаючи відривні корінці всередині.



**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «А»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «А»

Заполняется фирмой-продавцом

Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВІРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ

ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ

ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп

продавца

печатка або штамп  
продавця

**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «Б»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «Б»

Заполняется фирмой-продавцом

Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВІРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ

ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ

ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп

продавца

печатка або штамп  
продавця

**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «В»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «В»

Заполняется фирмой-продавцом

Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВІРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ

ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ

ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп

продавца

печатка або штамп  
продавця

**oursson**<sup>®</sup>

**oursson**<sup>®</sup>

**oursson**<sup>®</sup>

**A** Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ

ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «А»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «А»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ

МАСТЕР

МАСТЕР

IRIS КОД

IRS КОД

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

**Б** Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ

ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «Б»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «Б»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ

МАСТЕР

МАСТЕР

IRIS КОД

IRS КОД

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

**В** Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ

ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «В»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «В»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА

ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ

ДАТА ВИДАЧІ

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ

МАСТЕР

МАСТЕР

IRIS КОД

IRS КОД

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру



Горячая линия OURSSON AG  
(бесплатные звонки со стационарных телефонов): 8 800 100 8 708

Гаряча лінія OURSSON AG  
(безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів): 8 800 100 8 708

**[www.oursson.ru](http://www.oursson.ru)**

